

**DAIKIN**

3P622386-3 F



*Siesta*®

„DAIKIN“ PATALPŲ ORO KONDICIONIERIUS

# MONTAVIMO VADOVAS



„R32 SPLIT“ SERIJA

## MODELIAI

ATXC20EV1B  
ATXC25EV1B  
ATXC35EV1B  
ATXC50EV1B  
ATXC60EV1B  
ATXC71EV1B

ARXC20EV1B  
ARXC25EV1B  
ARXC35EV1B  
ARXC50EV1B  
ARXC60EV1B  
ARXC71EV1B

Montavimo vadovas  
„R32 Split“ serija

Lietuvių

# MONTAVIMO VADOVAS

## SAUGUMO PRIEMONĖS



Prieš pradėdami naudoti įrenginį, atidžiai perskaitykite šiame vadove pateiktas atsargumo priemones.



Šis įrenginys užpildytas R32.

- Vadove aprašytoms atsargumo priemonėms priskiriamos klasės ĮSPĖJIMAS ir ATSARGIAI.
- Abi nurodo svarbią informaciją apie saugumą. Būtinai laikykitės visų atsargumo priemonių be jokių išimčių.
- Pranešimų ĮSPĖJIMAS ir ATSARGIAI reikšmės.



### ĮSPĖJIMAS

Jei šių instrukcijų tinkamai nesilaikoma, galima susižeisti arba žūti.



### ATSARGIAI

Jei šių instrukcijų tinkamai nesilaikoma, galima sugadinti turtą arba susižeisti, o tai, atsižvelgiant į aplinkybes, gali būti rimta.

- Šiame vadove pavaizduoti saugos ženklai turi šias reikšmes:



Būtinai laikykitės šių instrukcijų.



Įranga turi būti tinkamai įžeminta.



Niekada nebandykite.

- Baigę montavimą, atlikite bandomąją operaciją, kad patikrintumėte, ar yra gedimų, ir paaiškinkite klientui, kaip naudoti oro kondicionierių bei juo rūpintis, atsižvelgiant į naudojimo vadovą.



### ĮSPĖJIMAS

- Kreipkitės į savo pardavėją arba kvalifikuotą asmenį, kad atliktų prietaiso montavimo darbus. Nemėginkite patys sumontuoti šio prietaiso. Dėl netinkamo įžeminimo vanduo gali nutekėti, gali trenkti elektra arba kilti gaisras.
- Šis prietaisas nėra pritaikytas, kad jį naudotų asmenys, įskaitant vaikus, su mažesnėmis fizinėmis, jutiminėmis arba protinėmis galimybėmis arba neturintys patirties ar žinių, jei jų neprižiūri ir neapmoko, kaip prietaisu naudotis, už jų saugumą atsakingas asmuo.
- Vaikus reikia prižiūrėti, kad būtų užtikrinta, jog jie nežaidžia su prietaisu.
- Sumontuokite oro kondicionierių pagal šiame vadove pateiktus nurodymus. Dalinai sumontuotas įrenginys gali sukelti vandens nuotėkį, elektros smūgį ar gaisrą.
- Montavimo darbams būtinai naudokite tik nurodytus priedus ir detales. Naudojant ne vadove nurodytas detales, įrenginys gali nukristi, sukelti vandens nuotėkį, elektros smūgį arba gaisrą.
- Sumontuokite oro kondicionierių ant pamato taip, kad šis atlaikytų įrenginio svorį. Ant nepakankamai tvirto pamato sumontuotas įrenginys gali nukristi ir sužeisti.
- Elektros darbai turi būti atliekami laikantis atitinkamų vietinių ir valstybinių reikalavimų bei šiame montavimo vadove pateiktų nurodymų. Būtinai naudokite tik šiam prietaisui skirtą elektros energijos tiekimo grandinę. Nepakankama elektros energijos tiekimo grandinės galia ir netinkama apdaila gali sukelti elektros šoką arba gaisrą.
- Būtinai naudokite šiam prietaisui skirtą elektros energijos tiekimo grandinę. Niekada nenaudokite energijos tiekimo šaltinio, prie kurio prijungtas ir kitas prietaisas.
- Naudokite tinkamo ilgio kabelį. Nenaudokite įsriegtų laidų arba ilginimo laido, nes tai gali sukelti perkaitimą, elektros šoką ar gaisrą.
- Įsitikinkite, kad visi laidai yra pritvirtinti, naudojami vadove nurodyti laidai, ir kad įvadų jungtys arba laidai nėra įtempti. Netinkamai sumontuotos jungtys arba netinkami pritvirtinti laidai gali sukelti neįprastą prietaiso perkaitimą arba gaisrą.
- Montuodami elektros energijos tiekimo įrenginius ir prijungdami laidus tarp patalpoje ir lauke esančių įrenginių, prijunkite laidus taip, kad valdymo dėžės dangtis galėtų būti saugiai pritvirtintas. Netinkamai atidarius valdymo dėžės dangtį, gali trenkti elektra, užsidegti arba perkaisti elektros įvadas.
- Prijungus sujungimo ir elektros energijos tiekimo laidus, būtinai sumontuokite kabelius taip, kad jie be reikalo nespaustų apsaugos nuo elektros dangtelių ar panelių. Ant laidų uždėkite dangtelius. Dalinai sumontavus dangtelius, gali susidaryti vandens nuotėkis, elektros smūgis arba užsidegti.
- Montuodami ar perkeldami oro kondicionierių, įsitikinkite, kad šaldymo skysčio cirkuliacijos sistema būtų be oro, be to, naudokite tik nurodytą šaldymo skystį (R32). Oro ar kitų pašalinių medžiagų buvimas šaltnešio cirkuliacijos sistemoje sukelia neįprastą slėgio padidėjimą, dėl kurio gali būti pažeista įranga ir net susižeisti asmuo.
- Montavimo aukštis nuo grindų turi būti virš 1,8 m.
- Jei montuojant nuteka šaldymo dujos, nedelsdami išvėdinkite patalpą. Gali susidaryti nuodingos dujos, jei šaldymo skystis turi sąlytį su ugnimi.
- Patikrinkite po montavimo, ar nuteka šaldymo dujos. Nuodingos dujos gali susidaryti, jei šaldymo dujos nuteka į patalpą ir turi sąlytį su ugnies šaltiniu, pavyzdžiui, ventiliatoriaus šildytuvu, krosnimi arba virykle.
- Kai išsiurbiami, sustabdykite kompresorių prieš pašalindami šaldymo skysčio vamzdį. Jei išsiurbimo metu kompresorius vis dar veikia, o sustabdymo vožtuvas yra atidarytas, pašalinus šaldymo skysčio vamzdį, oras vis tiek bus įsiurbiamas ir taip jis sukels neįprastą slėgį šaldymo cikle, o dėl to įranga gali sugesti ir net sužeisti.
- Prieš naudodami kompresorių, kai montuosite, saugiai pritvirtinkite šaldymo skysčio vamzdį. Jei, veikiant kompresoriui, šaldymo skysčio vamzdžiai yra neprijungti, o sustabdymo vožtuvas atidarytas, prietaisas įsiurbs orą, dėl ko šaldymo cikle bus sukeltas neįprastas slėgis, galintis sugadinti įrangą ir net sužaloti asmenį.
- Būtinai įžeminkite oro kondicionierių. Negalima įžeminti įrenginio, prijungiant prie komunalinio vamzdžio, žaibolaidžio arba telefono įžeminimo laido. Netinkamas įžeminimas gali sukelti elektros šoką.
- Būtinai sumontuokite įžeminimo jungiklį. Nesumontavus įžeminimo jungiklio, padidėja elektros šoko arba gaisro tikimybė.
- Elektros laidai negali liestis prie vandens vamzdžio arba ventiliatoriaus variklių judančių dalių.

## ⚠️ ĮSPĖJIMAS

- Pasitikrinkite, ar įrenginys ĮSJUNGTA, prieš įrenginį montuodami arba atlikdami priežiūros darbus.
- Atjunkite oro kondicionierių nuo maitinimo tinklo tiekimo prieš atlikdami priežiūros darbus.
- NEIŠTRAUKITE maitinimo kabelio, kai maitinimas ĮJUNGTA.  
Tai gali sukelti didelius elektros išlydžius, dėl kurių kyla gaisro pavojus.
- Laikykite vidaus ir lauko įrenginius, maitinimo kabelį ir perdavimo laidus bent 1 m nuo televizorių ir radijo, kad nebūtų iškraipomas vaizdas ir nepasireikštų statiskumas. Priklausomai nuo elektrinių bangų tipo ir šaltinio, statiskumas gali pasireikšti net ir toliau nei už 1 m.
- Nenaudokite priemonių, kurios yra skirtos pagreitinti atitirpimo procesą (jei jos yra taikomos) arba prietaisui valyti, išskyrus gamintojo rekomenduojamas priemones.
- Prietaisą reikia laikyti patalpoje, kurioje nebūtų nuolat veikiančių degimo šaltinių (tokių kaip atvira liepsna, dujiniai prietaisai arba elektriniai šildytuvai).
- Nepradurkite ir nedeginkite.
- Nepamirškite, kad šaldymo skysčiai gali neturėti kvapo.
- Prietaisas turi būti montuojamas, eksploatuojamas ir laikomas patalpoje, kurios naudingasis patalpų plotas yra didesnis nei  $Xm^2$  (žr. skyrių „Specialios atsargumo priemonės, kurių svarbu laikytis, naudojant R32 įrenginį“).  
Tuo atveju, jei prietaisas neatitinka minimalaus grindų ploto, privalu jį sumontuoti gerai vėdinamoje patalpoje.
- Nenaudokite degių medžiagų (plaukų lako, insekticidų, dezinfekavimo priemonių, aerosolinio valiklio, dezodorantų ir kt.) šalia įrenginio.  
Galite nukentėti nuo elektros šoko, gaisro, vandens nuotėkio, gedimo.
- PASTABA: Gamintojas gali pateikti kitų tinkamų pavyzdžių arba suteikti papildomos informacijos apie šaldymo skysčio kvapą.

## ⚠️ ATSARGIAI

- Nemontuokite oro kondicionieriaus vietose, kuriose yra degių dujų nuotėkio pavojus.  
Jei dujos nuteka, dujų kaupimasis prie oro kondicionieriaus gali sukelti gaisrą.
- Laikydami šio įrengimo vadovo nurodymų, sumontuokite nuotekų vamzdžius, kad užtikrintumėte tinkamą vandens nutekėjimą, ir izoliuokite vamzdžius, kad išvengtumėte kondensacijos.  
Netinkamai sumontuoti nuotekų vamzdžiai gali sukelti vandens nuotėkį ir sugadinti jūsų turtą.
- Priveržkite platėjančiąją veržlę nurodytu metodu, pavyzdžiui, sukamuoju veržliarakčiu.  
Jei platėjančioji veržlė yra per stipriai priveržta, ji gali įtrūkti po ilgo naudojimo, sukeldama šaldymo skysčio nuotėkį.
- Per daug įrenginio nepripildykite.  
Šis įrenginys yra užpildytas gamykloje. Dėl per didelio kiekio susidarys per didelė srovė arba gali sugesti kompresorius.
- Užtikrinkite, kad įrenginio skydelis būtų uždaromas po priežiūros darbų arba montavimo.  
Dėl neužfiksuotų skydelių įrenginys veiks triukšmingai.
- Aštrūs kraštai ir apvijų paviršiai – vietos, į kurias galima susižeisti.  
Stenkitės neprisiliesti prie šių vietų.
- Norėdami išvengti elektros saugiklių „išmušimo“ ir prietaiso išsijungimo, nuotolinio pultelio ĮJUNGIMO / IŠJUNGIMO jungiklį prieš išjungdami elektros energijos tiekimą nustatykite į padėtį OFF (išjungta).  
Jei to neatliksite, įrenginio ventilatorius pradės automatiškai veikti, kai maitinimas įjungiamas, todėl gali kilti pavojus aptarnaujančiajam personalui arba naudotojui.
- Imkitės atitinkamų priemonių, kad mažai gyvūnai nesinaudotų lauke esančių įrenginių kaip pastoge. Net ir nedidelis gyvūnų sąlytis su elektrinėmis dalimis gali sukelti gedimų, gali susidaryti dūmų arba gali kilti gaisras.  
Informuokite klientą, kad plotas aplink įrenginį būtų švarus.
- Šaldymo skysčio cirkuliacijos grandinės temperatūra bus aukšta, todėl privalu laikyti tarpinius laidus atokiau nuo varinių vamzdžių, kurie nėra termiškai izoliuoti.
- Tik kvalifikuotas personalas gali apdoroti, užpildyti, išleisti ir utilizuoti šaldymo skystį.

## ĮSPĖJIMAS

### Utilizavimo reikalavimai

Oro kondicionavimo gaminių pažymėtas šiuo simboliu. Tai reiškia, kad elektros ir elektronikos gaminių nederėtų išmesti kartu su nerūšiuotomis buitinėmis atliekomis. Nebandykite patys išmontuoti sistemos: išmontuoti oro kondicionavimo sistemą, dirbti su šaldymo medžiaga, alyva ir kitomis dalimis gali tik kvalifikuotas montuotojas pagal vietinius ir nacionalinius įstatymus. Oro kondicionierius reikia apdoroti specializuotoje apdorojimo įstaigoje, vykdančioje pakartotinio naudojimo, perdirbimo ir remonto veiklą. Pasirūpindami, kad šis gaminių būtų tinkamai utilizuojamas, padėsite išvengti galimai neigiamų pasekmių aplinkai ir žmogaus sveikatai. Kreipkitės į montuotoją arba vietinę valdžią, jei reikia daugiau informacijos. Reikia išimti baterijas iš nuotolinio pultelio ir atskirai išmesti pagal atitinkamus vietinius ir nacionalinius įstatymus.



## SVARBU

### Svarbi informacija apie naudojamą šaltnešį

Šio produkto sudėtyje yra fluorintų šiltnamio efektą sukeliančių dujų. Neišleiskite dujų į atmosferą.

Šaltnešio tipas: R32

GWP<sup>(1)</sup> vertė: 675

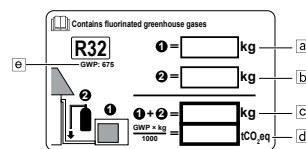
<sup>(1)</sup> GWP = globalinio atšilimo potencialas („Global Warming Potential“)

1. Nurodykite nenusitrinamą rašalą

- ① gamyklinis įrangai skirtas šaldymo skysčio kiekis,
- ② papildomas šaldymo skysčio kiekis, užpildytas lauke,
- ① + ② visas šaldymo skysčio kiekis, nurodytas šaldymo skysčio užpildymo etiketėje, pridedamoje prie gaminio.

Užpildytą etiketę reikia pritvirtinti šalia įrenginio užpildymo angos (pvz., priežiūros gaubto viduje).

- Gamyklinis šaldymo medžiagos užpildas: žr. įrenginio vardinę plokštelę d.
- Papildomas šaldymo skysčio užpildas: išreikštas ekvivalentinėmis CO<sub>2</sub> tonomis
- Bendras šaldymo medžiagos užpildas
- Fluorintų šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekis nuo viso šaldymo medžiagos užpildo, išreikštas ekvivalentinėmis CO<sub>2</sub> tonomis
- GWP = Globalinio atšilimo potencialas



### ĮSPĖJIMAS

Pagal galiojančius teisės aktus dėl fluorintų šiltnamio efektą sukeliančių dujų reikalaujama, kad įrenginio šaldymo medžiagos kiekis būtų nurodytas ir pagal svorį, ir pagal CO<sub>2</sub> ekvivalentą.

**Formulė, pagal kurią apskaičiuojamas CO<sub>2</sub> ekvivalento tonomis kiekis:** šaldymo skysčio GPW vertė × bendras šaldymo skysčio užpildas [kg] / 1000.

2. Pritvirtinkite etiketę lauko įrenginio viduje. Yra tam skirta vieta ant elektros laidų montavimo schemos etiketės.

# PRIEDAI

LIETUVIŲ

|                                        |   |                                                             |   |                                         |   |
|----------------------------------------|---|-------------------------------------------------------------|---|-----------------------------------------|---|
| Ⓐ Montavimo plokštė                    | 1 | Ⓑ Nuotolinio valdymo pultelio laikiklis                     | 1 | Ⓒ AAA sausųjų elementų baterijos        | 2 |
| Ⓓ Belaidis nuotolinio valdymo pultelis | 1 | Ⓔ Fiksavimo varžtas nuotolinio pultelio laikikliui M3 x 16L | 2 | Ⓕ Titano apatito kvapų šalinimo filtras | 2 |
| Ⓔ Išleidimo lizdas                     | 1 | Ⓕ Išleidimo dangtelis<br>* Tik šilumos siurbių modeliams.   | 1 | Ⓖ Montavimo vadovas                     | 1 |
|                                        |   |                                                             |   | Ⓖ Naudojimo vadovas                     | 1 |

## APIE BELAIDĮ LAN RYŠĮ

- Jei reikia išsamių specifikacijų, montavimo instrukcijų, nustatymo metodų, DUK, atitikties deklaracijos ir naujausios šio vadovo versijos, apsilankykite [app.daikineurope.com](http://app.daikineurope.com).

### INFORMACIJA: atitikties deklaracija

- „Daikin Malaysia Sdn. Bhd.“ nurodo, kad šio įrenginio viduje esantis radijo įrenginių tipas atitinka direktyvą 2014/53/ES.
- Šis įrenginys yra laikomas kombinuotu įrenginiu pagal direktyvos 2014/53/ES apibrėžtį.

- NENAUDOKITE, kai yra netoli šių prietaisų:
  - Medicininė įranga.** Pvz., asmenys, naudojančys širdies stimulatorius arba defibriliatorius. Šis įrenginys gali sukelti elektromagnetinius trikdžius.
  - Automatinio valdymo įranga.** Pvz., automatinės durys arba priešgaisrinės signalizacijos įranga. Šis įrenginys gali pakenkti įrangos darbui.
  - Mikrobangų krosnelė.** Tai gali turėti įtakos belaidžiui LAN ryšiui.

## PASIRINKITE MONTAVIMO VIETĄ

- Prieš pasirinkdami montavimo vietą, gaukite naudotojo patvirtinimą.

### Vidaus įrenginys

Vidaus įrenginys turėtų būti sumontuotas vietoje, kurioje:

- Laikoma įrengimo apribojimų, nurodytų patalpoje esančio mazgo montavimo brėžinyje.
- Tiek oro įsiurbimo, tiek išpūtimo įrenginiams turi niekas neužstoti trajektorijos.
- Įrenginys negali būti laikomas tiesioginėje saulės atokaitoje.
- Įrenginys turi būti laikomas atokiau nuo šilumos šaltinių arba garų.
- Įrenginys nėra mašininės alyvos garų šaltinis (tai gali sutrumpinti patalpų įrenginio eksploatavimo laiką).
- Šaltas oras cirkuliuoja visoje patalpoje.
- Įrenginys yra montuojamas atokiau nuo elektroninių uždegimo tipo liuminescencinių lempų (inverterio arba greito paleidimo). Kadangi jos gali sutrumpinti nuotolinio valdiklio valdymo diapazoną.
- Įrenginys yra bent 1 metro atstumu nuo bet kurio televizoriaus ar radijo įrenginio (įrenginys gali trukdyti perduoti vaizdus arba garsą).
- Sumontuokite rekomenduojame aukštyje (didesniame nei 1,8 m).
- Nemontuokite įrenginių tarpduryje arba arti jų.
- Nenaudokite jokio šildymo aparato per daug arti oro kondicionavimo įrenginio arba patalpoje, kurioje yra mineralinės alyvos, alyvos garų, nes plastikinės dalys gali išsilydyti arba deformuotis dėl per didelio karščio arba cheminės reakcijos.
- Kai įrenginys naudojamas virtuvėje, laikykite miltus atokiau, kad nepatektų į įsiurbimo įrangą.
- Šis įrenginys nėra pritaikytas naudoti gamykloje, kur susidaro pjaustymo alyvos rūkas arba yra geležies dulkių ar stipriai kinta įtampa.
- Nemontuokite įrenginių vietose, kur yra karštų srovių, arba alyvos perdirbimo gamykloje, kur susidaro sulfido dujų.
- Užtikrinkite, kad atitinkamai lauko įrenginio laidų spalva ir gnybtų žymėjimai sutaptų su vidaus įrenginio.
- SVARBU: NEMONTUOKITE IR NENAUDOKITE ORO KONDICIONAVIMO ĮRENGINIO SKALBIMO PATALPOJE.** Nenaudokite sujungtų arba susuktų laidų įeinančiam maitinimui tiekti. Įranga nėra pritaikyta naudoti galimai sprogioje aplinkoje.

### Belaidis nuotolinio valdymo pultelis

- Nelaikykite nuotolinio valdiklio tiesioginiuose saulės spinduliuose (tai kludys priimti signalus iš patalpų įrenginio).
- Ijunkite visas liuminescencines lempas patalpoje, jei tokių turite, ir raskite vietą, kurioje patalpų įrenginys tinkamai priima nuotolinio valdiklio signalus (7 metrų plote).

### Lauko įrenginys

Lauko įrenginys turi būti montuojamas vietoje, kurioje:

- Laikoma įrengimo apribojimų, nurodytų lauke esančio mazgo montavimo brėžinyje.
- Vandens išleidimas nesukelia jokių gedimų arba problemų.
- Tiek oro įsiurbimo, tiek išpūtimo įrenginiams turi niekas neužstoti oro trajektorijos.
- Įrenginys yra sumontuotas kliūčių neturinčioje oro trajektorijoje, bet nėra tiesiogiai veikiamas lietaus, stiprių vėjų ar tiesioginių saulės spindulių.
- Nėra degių dujų nutekėjimo tikimybės.
- Įrenginys nėra tiesiogiai veikiamas druskos, sulfidizuotų dujų arba mašininės alyvos garų (jie gali sutrumpinti lauko įrenginio eksploatavimo laiką).
- Eksploatavimo triukšmas arba karštas (šaltas) oro srautas nesukelia problemų kaimynams.
- Įrenginys yra sumontuotas bent 3 metrų atstumu nuo bet kurios televizijos arba radijo antenos.
- Kondensatas, lašantis iš uždarymo sklendės, eksploatavimo metu negali nieko pažeisti / sugadinti.



### ATSARGIAI

Kai oro kondicionierius yra eksploatuojamas žemoje lauko aplinkos temperatūroje, būtina laikytis žemiau pateiktų nurodymų.

- Kad išvengtumėte vėjo poveikio, sumontuokite lauko įrenginį taip, kad jo siurbiamoji pusė būtų nukreipta į sieną.
  - Pastatykite didelį tentą.
  - Pastatykite pamatą.
- Niekada nemontuokite lauko įrenginio vietoje, kurioje vėjas pučia tiesiogiai siurbiamąją kryptimi.
- Siekiant išvengti vėjo poveikio, rekomenduojama ant lauko įrenginio oro išleidimo pusės įrengti apsauginę pertvarą.
- Gausiai apsnigtose plotuose pasirinkite montavimo vietą, kurioje sniegas nepaveiks įrenginio.
- Jei yra tikimybė, kad ant lauko įrenginio kaupiasi sniegas, pritvirtinkite apsauginį gaubtą nuo sniego.
- Rekomenduojama didelės drėgmės srityse arba gausiai apsnigtose srityse prijungti nutekamųjų rezervuarų šildytuvą, kad nesusidarytų ledas nuo apatinio rėmo.



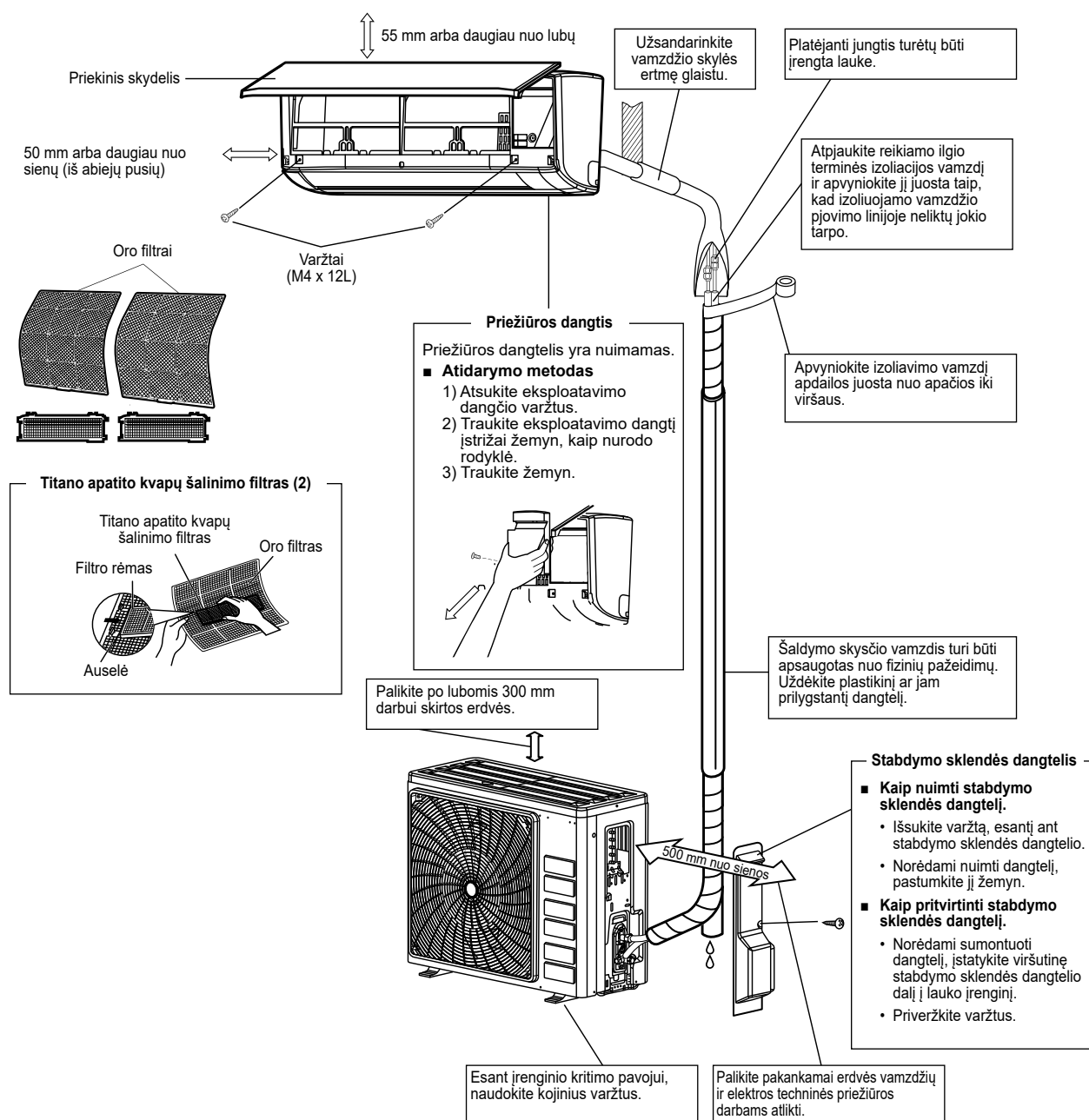
Sumontuokite įrenginį pakankamai aukštai nuo žemės, kad jo sniegas neužstytų.



### ATSARGIAI

Nemontuokite tiek vidaus, tiek lauko įrenginio, jei aukštis yra didesnis nei 2 000 m.

# VIDAUS / LAUKO ĮRENGINIO MONTAVIMO BRĖŽINIAI



|                                                                                     | ARXC20/25/35       | ARXC50/60/71        |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|---------------------|
| Didžiausias leistinas vamzdžių ilgis                                                | 20 m               | 30 m                |
| Mažiausias leistinas vamzdžių ilgis **                                              | 3 m                |                     |
| Didžiausias leistinas vamzdžių aukštis                                              | 15 m               | 20 m                |
| Papildomas šaldymo skystis, reikalingas šaldymo vamzdžiams, ilgesniems kaip 7,5 m * | 17 g/m             |                     |
| Dujų vamzdis                                                                        | 3/8 colio (9,5 mm) | 1/2 colio (12,7 mm) |
| Skysčio vamzdis                                                                     | 1/4 colio (6,4 mm) |                     |

\* Būtinai įpilkite reikiamą papildomo šaldymo skysčio kiekį.

Jei to neatliksite, galite pakenkti našumui.

\*\* Siūlomas trumpiausias vamzdžio ilgis yra 10 pėd. (3 m), kad būtų išvengta lauko įrenginio triukšmo ir vibracijos.

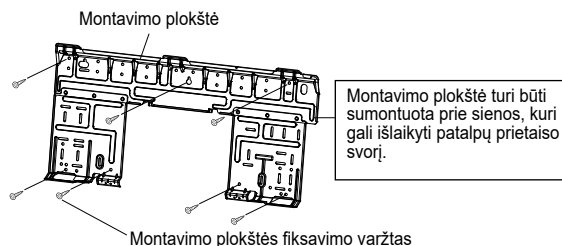
(Mechaninis triukšmas ir vibracija gali atsirasti nuo to, kaip įrenginys yra sumontuotas, ir nuo aplinkos, kurioje jis naudojamas.)

## MONTAVIMO PLOKŠTĖS MONTAVIMAS

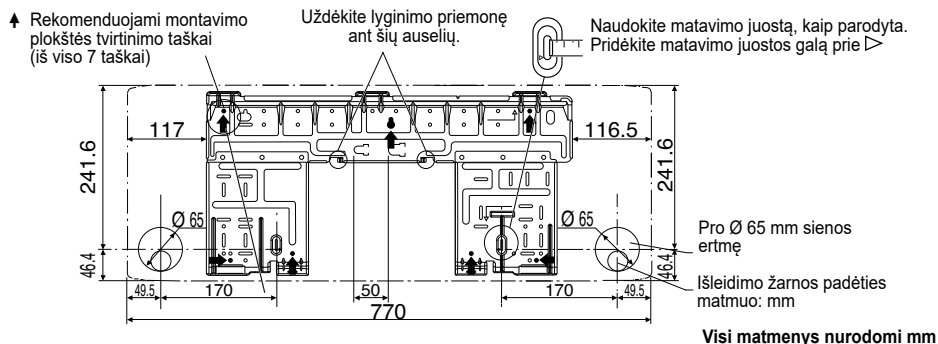
- Montavimo plokštė turi būti sumontuota prie sienos, kuri gali išlaikyti patalpų prietaiso svorį.

- Laikinais pritvirtinkite montavimo plokštę prie sienos, išitinkite, kad plokštė yra visiškai lygi, ir ant sienos pažymėkite gręžimo taškus.
- Montavimo plokštę pritvirtinkite prie sienos varžtais.

### Rekomenduojami montavimo plokštės tvirtinimo taškai ir matmenys

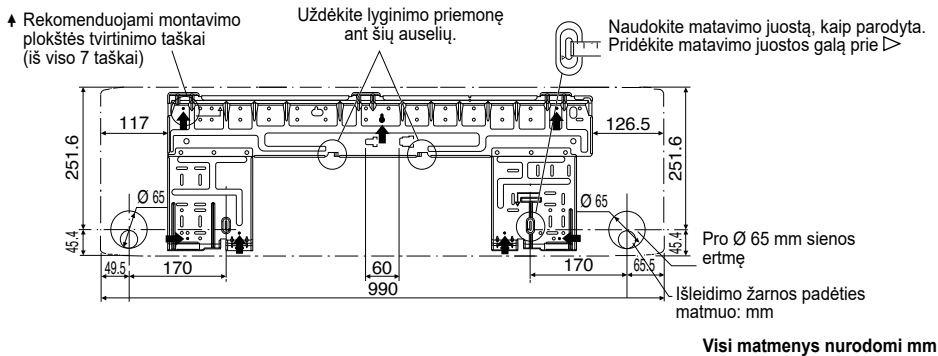


## PATALPŲ ĮRENGINYS ATXC20/25/35/50



Visi matmenys nurodomi mm

## PATALPŲ ĮRENGINYS ATXC60/71

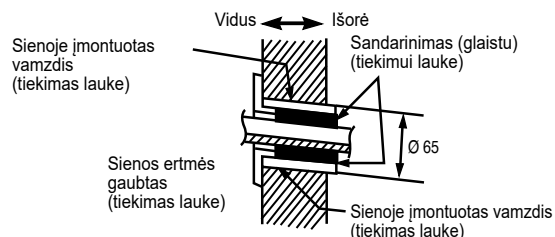


Visi matmenys nurodomi mm

## SKYLĖS SIENOJE GRĘŽIMAS IR Į SIENĄ MONTUOJAMO VAMZDŽIO MONTAVIMAS

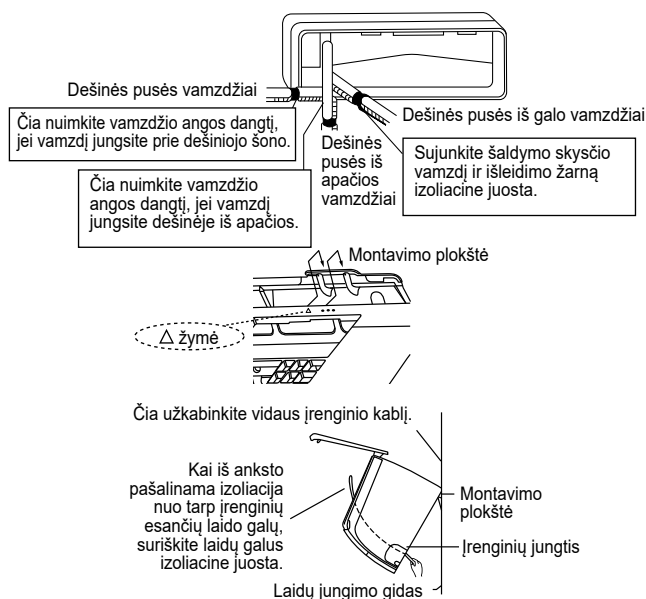
- Sienoms, kuriose yra įtaisyti metaliniai rėmai arba metalo plokštės, būtinai naudokite į sieną montuojamą vamzdį ir sieninį dangtelį, skirtą padavimo skylėi, kad išvengtumėte galimo perkaitimo, elektros šoko arba gaisro.
- Siekdami išvengti vandens nuotėkio, būtinai sandarinimo medžiaga užtaisykite aplink vamzdžius esančius plyšius.

- Išgręžkite 65 mm įleidimo skylę sienoje, kad ji nuožulniai žemyn leistųsi į išorę.
- Įstatykite sieninį vamzdį į skylę.
- Įstatykite sieninį gaubtą į sieninį vamzdį.
- Baigę šaldymo skysčio vamzdžių, laidų ir nuotekų vamzdžių montavimą, užtaisykite vamzdžio skylę glaistu.



## Dešinės pusės, dešinės pusės iš galo ir dešinės pusės iš apačios vamzdžiai.

- 1) Pritvirtinkite išleidimo žarną lipnia vinilo juosta prie šaldymo skysčio vamzdžių apatinės dalies.
- 2) Apvyniokite šaldymo skysčio vamzdžius ir išleidimo žarną izoliacine juosta.
- 3) Prakiškite išleidimo žarną ir šaldymo skysčio vamzdžius pro sieninę skylę, tada įtaisykite vidaus įrenginį ant tvirtinimo plokštės kablių, naudodami vidaus įrenginio viršuje esančias žymes kaip orientyrą.
- 4) Atidarykite priekinį skydelį, tada atidarykite priežiūros dangtį. (Žr. Montavimo patarimus.)
- 5) Nutieskite tarp įrenginių esančius laidus iš lauko įrenginio per tiekimo sieninę skylę ir per patalpos įrenginio galinę pusę. Patraukite juos per priekinę pusę. Sulenkite išsamųjų laidų galus į viršų, kad iš anksto būtų lengviau dirbti. (Jei pirmiausia reikia pašalinti izoliaciją nuo tarp įrenginių sujungtų laidų galų, apvyniokite laidų galus lipnia juosta.)
- 6) Paspauskite apatinį patalpų įrenginio rėmą abejomis rankomis, kad jį pritvirtintumėte ant tvirtinimo plokštės kablių. Jungiamieji laidai turi neužkliūna ant patalpų įrenginio krašto.



## Kairės pusės, kairės pusės iš galo ir kairės pusės iš apačios vamzdžiai.

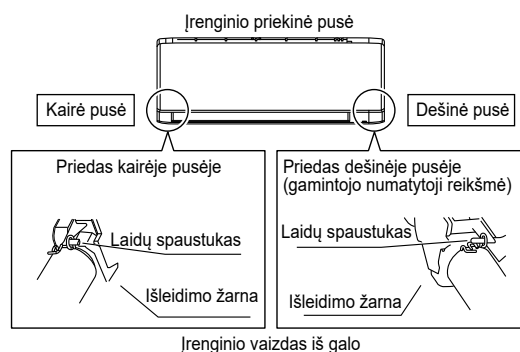
### Kaip pakeisti išleidimo kamštį ir išleidimo žarną

#### • Nuėmimo būdas

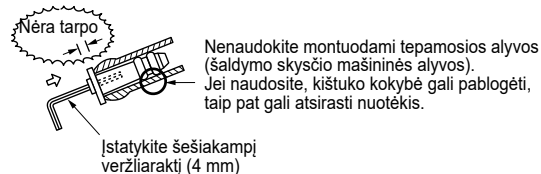
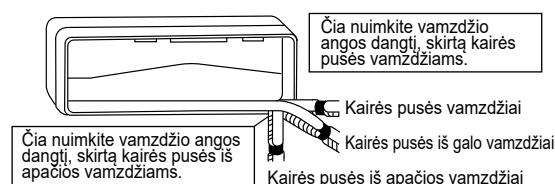
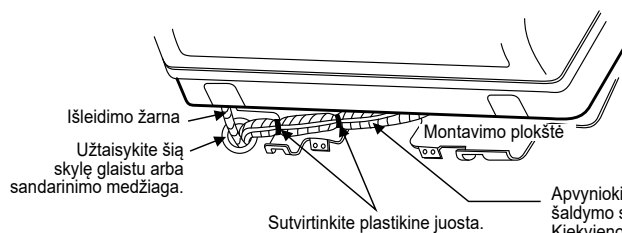
- 1) Sukite laidų atjungimo spaustuką, esantį dešinėje pusėje ant kablo, ir nuimkite išleidimo žarną.
- 2) Nuimkite išleidimo kaitį kairėje pusėje ir pritvirtinkite jį dešinėje pusėje.
- 3) Užmaukite išleidimo žarną ir ją priveržkite, prisukdami laidų spaustuką prie kablo. Pamiršus priveržti žarną, gali kilti vandens nuotėkis.

#### Išleidimo žarnos pritvirtinimo padėtis

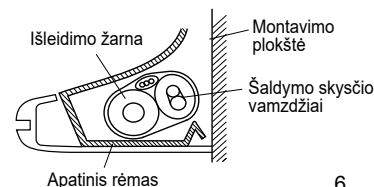
Išleidimo žarna yra montuojama įrenginio gale.



- 1) Pritvirtinkite išleidimo žarną lipnia vinilo juosta prie šaldymo skysčio vamzdžių apatinės dalies.
- 2) Būtinai prijunkite išleidimo žarną prie išleidimo angos, esančios išleidimo kaitio vietoje.
- 3) Pritvirtinkite šaldymo skysčio vamzdį išilgai vamzdžio trajektorijos žymės, esančios ant montavimo plokštės.
- 4) Prakiškite išleidimo žarną ir šaldymo skysčio vamzdžius pro sieninę skylę, tada įtaisykite vidaus įrenginį ant tvirtinimo plokštės kablių, naudodami Δ vidaus įrenginio viršuje esančias žymes kaip orientyrą.
- 5) Įtraukite tarp įrenginių esančius laidus.
- 6) Prijunkite tarp įrenginių esančius vamzdžius.



- 7) Apvyniokite šaldymo skysčio vamzdžius ir išleidimo žarną izoliacine juosta, kaip parodyta dešinėje iliustracijoje.



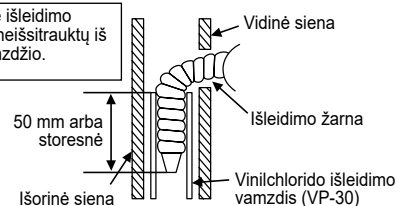
**I sieną įmontuojamas vamzdis.**

Sekite pateiktus nurodymus.

**Kairės pusės, kairės pusės iš galo ir kairės pusės iš apačios vamzdžiai.**

- 1) Tiek įstatykite išleidimo žarną, kad ji neišsitrauktų iš išleidimo vamzdžio.

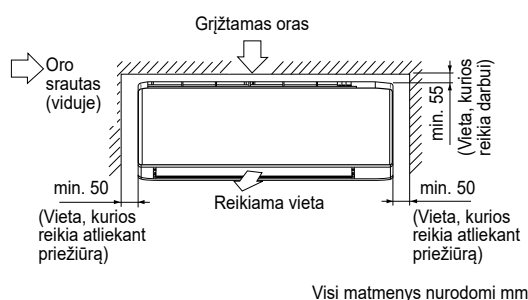
Tiek įstatykite išleidimo žarną, kad ji neišsitrauktų iš išleidimo vamzdžio.



Vidaus įrenginį reikia taip sumontuoti, kad šaltas išpučiamas oras netrukdytų karštam grįžtamai orui.

Atsižvelkite į montavimo tarpus, kurie nurodyti iliustracijoje. Nelaikykite vidaus įrenginio ten, kur ant jo galėtų šviesti tiesioginiai saulės spinduliai.

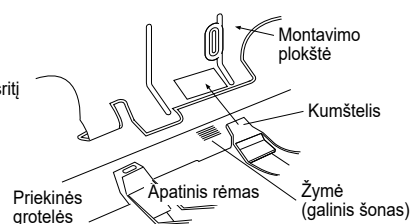
Taip pat ta vieta turėtų būti tinkama vamzdžiams ir drenažui, be to, ji turėtų būti toliau nuo durų arba langų.

**■ Kaip pritvirtinti patalpų įrenginį**

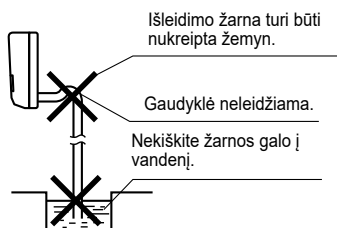
Užkabinkite apatinio rėmo laikiklius prie montavimo plokštės.

**■ Kaip nuimti patalpų įrenginį.**

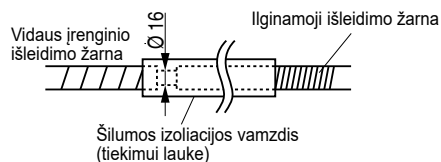
Pastumkite aukštyn pažymėtą sritį (priekinių grotelių apatinę dalį), kad laikikliai atsilaivintų.

**IŠLEIDIMO VAMZDIS**

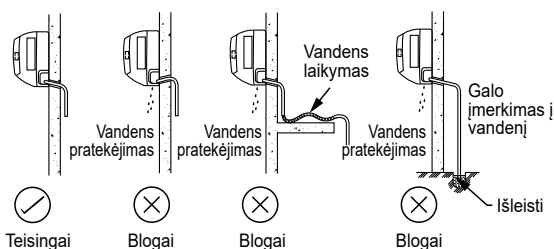
- Prijunkite išleidimo žarną, kaip toliau aprašyta.



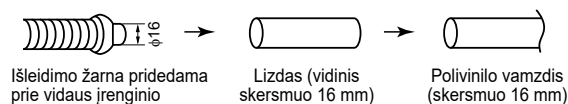
- Kai išleidimo žarną reikia pailginti, įsigykite parduodamą ilginamąją žarną. Termiškai izoliuokite patalpų ilginamosios žarnos vidinę dalį.



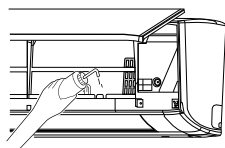
- Vandens drenažas.



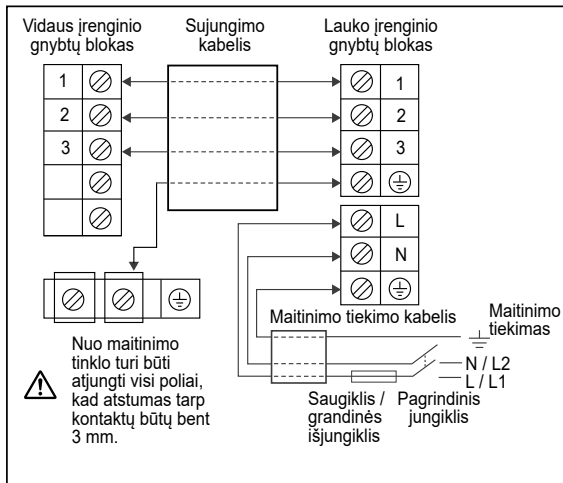
- Jungdami standų polivinilchlorido vamzdį (vidinis skersmuo siekia 16 mm) tiesiai prie išleidimo žarnos, kuri yra pritvirtinta prie vidaus įrenginio kaip prie integruoto vamzdžio, naudokite kaip jungtį tik parduodamą išleidimo lizdą (vidinis skersmuo 16 mm).



- Nuimkite oro filtrus ir įpilkite šiek tiek vandens į nutekamąjį rezervuarą, kad patikrintumėte, ar vanduo sklandžiai teka.

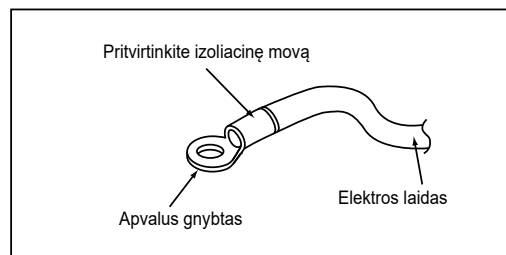


**SVARBU:** \* Lentelėje pateikti duomenys naudotini tik informaciniais tikslais. Juos reiktų patikrinti ir suderinti su vietiniais / nacionaliniais įstatymų kodeksais.  
Tai taip pat priklauso nuo įrangos tipo ir naudojamų laidininkų.  
\*\* Reikia sutikrinti atitinkamą įtampos diapazoną su įrenginio etiketės duomenimis.

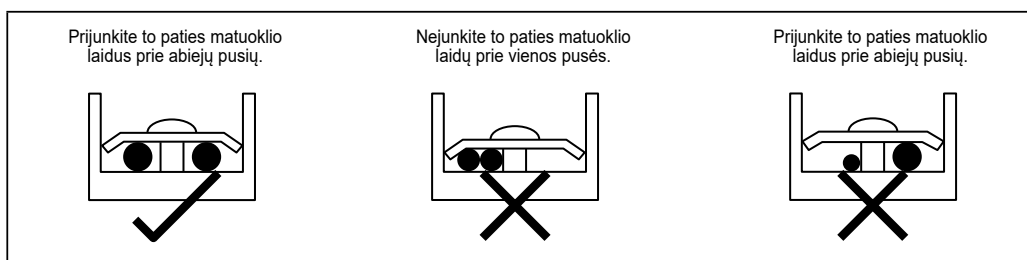


| Modelis                                                      | Vidaus (ATXC) | 20/25/35E                 | 50/60/71E |
|--------------------------------------------------------------|---------------|---------------------------|-----------|
|                                                              | Lauko (ARXC)  | 20/25/35E                 | 50/60/71E |
| Įtampos diapazonas **                                        |               | 220–240 V / ~ / 50 Hz + ⊕ |           |
| Maitinimo tiekimo kabelio dydis *                            | mm²           | 1,5                       | 1,5       |
| Laidininkų skaičius                                          |               | 3                         | 3         |
| Sujungimo kabelių dydis *                                    | mm²           | 1,5                       | 1,5       |
| Laidininkų skaičius                                          |               | 4                         | 4         |
| Rekomenduojami saugiklio / grandinės išjungiklio duomenys ** | A             | 16                        | 16        |

- Reikia tvirtai prijungti visus laidus.
- Patikrinkite, ar joks laidas nesiliečia prie šaltnešio vamzdyno, kompresoriaus arba judančių dalių.
- Jungiamąjį laidą tarp vidaus įrenginio ir lauko įrenginio reikia užfiksuoti naudojant pateiktą kabelio tvirtiklį.
- Maitinimo tiekimo kabelis turi būti ekvivalentiškas H07RN-F, kuris atitinka minimalius reikalavimus.
- Pasirūpinkite, kad terminiai jungikliai ir laidai nebūtų išoriškai spaudžiami.
- Patikrinkite, ar visi dangteliai tinkamai uždėti, kad nebūtų jokių tarpų.
- Naudokite apvalų, užlenktą gnybtą, kai jungsite laidus prie maitinimo tiekimo gnybtų bloko. Laidus junkite pagal nurodymus, esančius ant gnybtų bloko. (Žr. sujungimo schemą, pridedamą prie įrenginio).



- Veržiant gnybtų varžtus naudokite tinkamą atsuktuvą. Nepritaikytais atsuktuvais galite sugadinti varžto galvutę.
- Per daug priverždami sugadinsite gnybtų varžtus.
- Nejunkite laido nuo skirtingo matuoklio prie to paties gnybto.
- Išdėstykite laidus tvarkingai. Pasirūpinkite, kad laidai netrukdytų kitoms dalims ir gnybtų dėžės gaubtui.



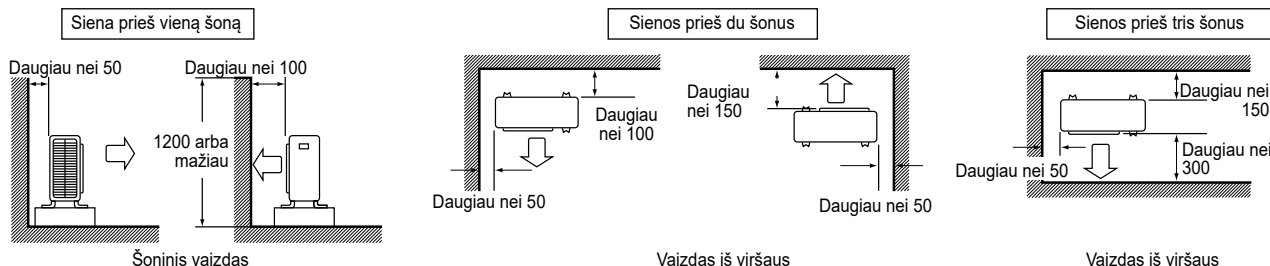
# LAUKO ĮRENGINIO MONTAVIMO GAIRĖS

LIETUVIŲ

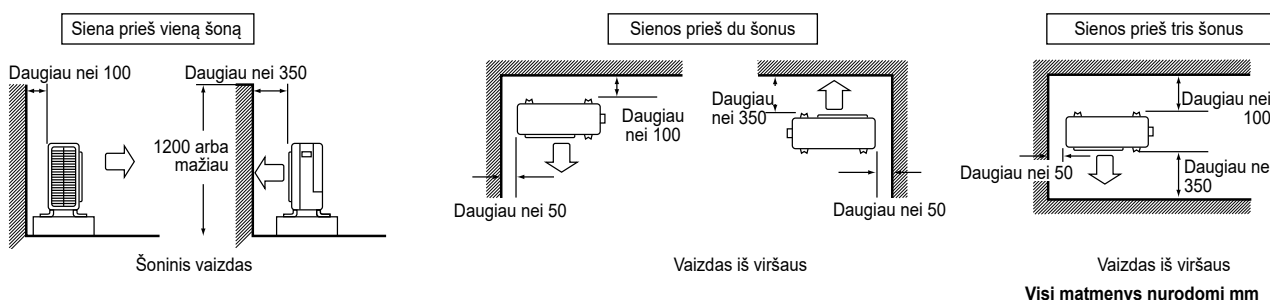
## LAUKO ĮRENGINIO MONTAVIMAS

- Jei lauko įrenginio įsiurbimo arba išmetimo oro srauto kelyje yra siena arba kita kliūtis, vadovaukitės tolesniais montavimo nurodymais.
- Sienos aukštis išmetimo pusėje turėtų būti bent 1200 mm arba mažesnis su bet kokia tolesne montavimo schema.

### ARXC20/25/35

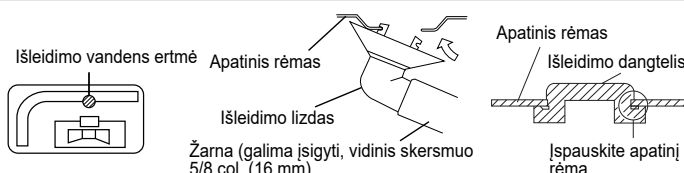


### ARXC50/60/71



## DRENAŽO DARBAI

- 1) Drenažui naudokite išleidimo lizdą, tada pritvirtinkite išleidimo dangtelį.
- 2) Jei išleidimo angą uždengia montavimo plokštė arba grindų paviršius, padėkite papildomus kojų pagrindus bent 30 mm (1-3/16") aukščio po lauko įrenginio kojomis.
- 3) Nenaudokite išleidimo lizdo, žarnos ir dangtelį su įrenginiu šaltose vietose. (Kitaip išleidžiamas vanduo gali užšalti ir pakenkti šildymo eigai.)



## ATSARGIAI

Jei įrenginys sumontuotas šaltame klimate, imkitės tinkamų priemonių, kad išleistas kondensatas NEGALĖTŲ užšalti.

## VAMZDŽIO GALO PLĖTIMAS

- 1) Nupjaukite vamzdžio galą vamzdžių pjauktuvu.
- 2) Pjovikili pašalinkite atplaišas, žarnos paviršių nukreipę žemyn, kad jos nepatektų į vamzdį.
- 3) Uždėkite plėtimosi veržlę ant vamzdžio.
- 4) Išplėskite vamzdį.
- 5) Patikrinkite, ar plėtimas buvo tinkamai atliktas.



## ISPĖJIMAS

- Netepkite mineralinės alyvos ant išplėtos dalies.
- Saugokite, kad mineralinė alyva nepatektų į sistemą, nes tai gali sumažinti įrenginių eksploataavimo trukmę.
- Niekada nenaudokite vamzdžio, kuris buvo naudojamas ankstesnių įrengimų metu.
- Naudokite tik su įrenginiu tiekiamas dalis.
- Niekada nemontuokite džiovintuvo į šį įrenginį norėdami pailginti jo tarnavimo laiką.
- Džiovinimo medžiaga gali iširti ir sugadinti sistemą.
- Nepakankamas dujų tiekimas gali sukelti aušinimo dujų nuotėkį.



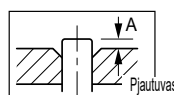
## ATSARGIAI

Pakartotinai nenaudokite jungčių, kurios jau buvo naudojamos.



### Išplatinimas

Tiksliai nustatykite toliau nurodytą padėtį.



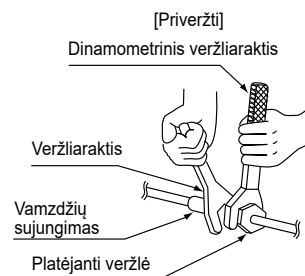
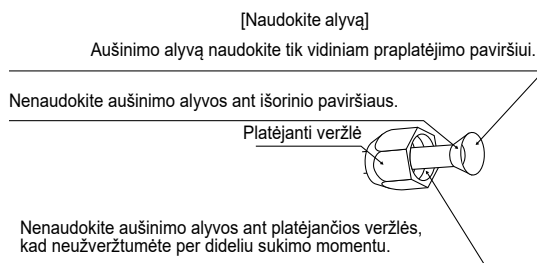
| Vamzdžio dydis, mm (col.) | A (mm)                               |                             |
|---------------------------|--------------------------------------|-----------------------------|
|                           | Platinimo įrankis, skirtas R32/R410A | Įprastas platinimo įrankis  |
|                           | Movos tipas                          | Movos tipas (standaus tipo) |
| 6.4 (1/4")                | 0-0.5                                | 1.0-1.5                     |
| 9.5 (3/8")                | 0-0.5                                | 1.0-1.5                     |
| 12.7 (1/2")               | 0-0.5                                | 1.0-1.5                     |
| 15.9 (5/8")               | 0-0.5                                | 1.0-1.5                     |
| 19.1 (3/4")               | 0-0.5                                | 1.0-1.5                     |



## ⚠️ ATSARGIAI

- 1) Naudokite prie pagrindinio įrenginio pritvirtintą platėjančią veržlę. (Kad išvengtumėte platėjančios veržlės įtrūkimų dėl naudojimo laiko.)
- 2) Kad išvengtumėte dujų nuotėkio, šaldymo alyvą naudokite tik vidiniam praplatėjimo paviršiui. (Naudokite aušinimo alyvą R32.)
- 3) Verždami platėjančias veržles, naudokite sukimo momento raktus, kad nesugadintumėte platėjančių veržlių ir nesusidarytų dujų nuotėkis.

Sulygiuokite abiejų praplatėjimų centrus ir ranka priveržkite platėjančias veržles, pasukdami 3 arba 4 kartus. Tuomet juos veržliarakčiais priveržkite iki galo.



### 1. Įspėjimai dėl darbo su vamzdžiais

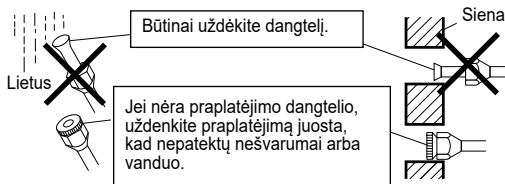
- 1) Apsaugokite atvirą vamzdžio galą nuo dulkių ir drėgmės.
- 2) Visi vamzdžio sulenkimai turėtų būti kuo mažesni. Naudokite sulenkimui vamzdžio lankstymo įrankį.

| Vamzdžio dydis, mm (col.) | Sukimo momentas |
|---------------------------|-----------------|
| 6,4 (1/4")                | 18 (13,3)       |
| 9,5 (3/8")                | 42 (31,0)       |
| 12,7 (1/2")               | 55 (40,6)       |
| 15,9 (5/8")               | 65 (48,0)       |
| 19,1 (3/4")               | 78 (57,6)       |

### 2. Vario ir šilumos izoliacinės medžiagos pasirinkimas

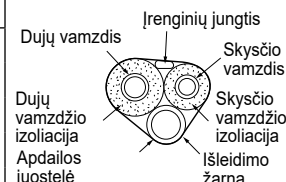
Naudodami komercinius varinius vamzdžius ir jungtis, laikykitės šių nurodymų:

- 1) Izoliacinės medžiagos: Polietileno putos  
Šilumos perdavimo greitis: nuo 0,041 iki 0,052 W/Mk (nuo 0,035 iki 0,045 kcal/(mh • °C)  
Šaldymo dujų vamzdžio paviršiaus temperatūra pasiekia maks. 110 °C.  
Pasirinkite šilumos izoliacinę medžiagą, kuri gali atlaikyti šią temperatūrą.



- 2) Būtinai izoliuokite tiek dujų, tiek skysčių vamzdžius ir pasirinkite izoliacijos matmenis, kaip toliau nurodyta.

| Vamzdžio dydis, mm (col.) | Mažiausias lenkimo spindulys | Vamzdžių storis   | Šilumos izoliacijos dydis | Šilumos izoliacijos storis |
|---------------------------|------------------------------|-------------------|---------------------------|----------------------------|
| 6,4 (1/4")                | 30 mm arba storesnė          | 0,8 mm (C1220T-O) | Vid. diam. 8–10 mm        | 10 mm Min.                 |
| 9,5 (3/8")                | 30 mm arba storesnė          |                   | Vid. diam. 12–15 mm       |                            |
| 12,7 (1/2")               | 40 mm arba storesnė          |                   | Vid. diam. 14–16 mm       |                            |
| 15,9 (5/8")               | 50 mm arba storesnė          | 1,0 mm (C1220T-O) | Vid. diam. 16–20 mm       |                            |
| 19,1 (3/4")               | 50 mm arba storesnė          |                   | Vid. diam. 20–24 mm       |                            |



## ĮSPĖJIMAS

NEVIRŠYKITE maksimalaus įrenginio darbinio slėgio (žr. „Maks. leistinas slėgis“ ant įrenginio vardinės lentelės).

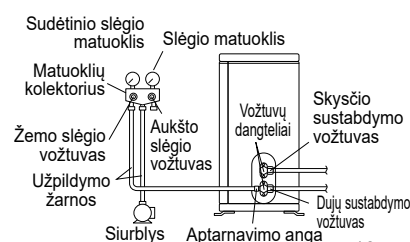
## ORO PRAPŪTIS IR DUJŲ NUOTĖKIO TIKRINIMAS

- Kai vamzdynas sujungtas, būtina pašalinti orą ir patikrinti, ar nėra dujų nuotėkio.

## ⚠️ ĮSPĖJIMAS

- 1) Nemaiškykite į aušinimo ciklą jokios kitos medžiagos, išskyrus nurodytą šaldymo skystį (R32).
- 2) Jei šaldymo dujos nutekėjo, išvėdinkite patalpą kaip galima greičiau ir intensyviau.
- 3) Visada R32, kaip ir kitas šaldymo medžiagas, reikėtų regeneruoti, nes jų niekada negalima tiesiogiai išpilti į aplinką.
- 4) Naudokite išskirtinai tik vakuuminį siurbį su R32. Naudojant tą patį vakuuminį siurbį skirtingiems šaldymo skysčiams, gali būti pažeistas siurblys arba įrenginys.

- Jei naudojate papildomą šaldymo skystį, išleiskite orą iš šaldymo skysčio vamzdžių ir patalpų naudodami siurbį, tada įleiskite papildomą šaldymo skystį.
- Pasukite šešiakampiu veržliarakčių (4 mm) stabdiklio vožtuvo strypą.
- Visi šaldymo skysčio vamzdžių sujungimai turėtų būti priveržti dinamometrinio raktu pagal nurodytą priveržimo sukimo momentą.



1) Prijunkite užpildymo žarnos (ateinančios iš matuoklių kolektoriaus) projekcijos pusę prie dujų sustabdymo vožtuvo aptarnavimo angos.



2) Iki galo atidarykite matuoklių kolektoriaus žemo slėgio vožtuvą (Lo) ir iki galo uždarykite aukšto slėgio vožtuvą (Hi). (Nereikia vėliau atlikti jokių veiksmų su aukšto slėgio vožtuvu.)



3) Atlikite vakuuminį pumpavimą ir įsitikinkite, kad sudėtinio slėgio matuoklio rodmėnis – 0,1 MPa (-760 mmHg) <sup>\*1</sup>.



4) Uždarykite matuoklių kolektoriaus žemo slėgio vožtuvą (Lo) ir sustabdykite vakuuminį siurbį. (Palikite šioje padėtyje kelias minutes, kad įsitikintumėte, jog sudėtinio slėgio matuoklio rodyklė nepasisuko atgal.) <sup>\*2</sup>.



5) Nuimkite dangtelius nuo skysčio sustabdymo vožtuvo ir dujų sustabdymo vožtuvo.



6) Pasukite skysčio sustabdymo vožtuvo strypą 90 laipsnių kampu prieš laikrodžio rodyklę šešiakampiu veržliarakčiu tam, kad atidarytumėte vožtuvą. Uždarykite jį po 5 sekundžių ir patikrinkite, ar nėra dujų nuotėkio. Patikrinkite naudodami muiluotą vandenį, ar nėra dujų nutekėjimo iš vidaus įrenginio išplatėjime ir lauko įrenginio išplatėjime bei vožtuvų strypuose. Kai patikrinsite, nuvalykite visą muiluotą vandenį.



7) Atjunkite užpildymo žarną nuo dujų sustabdymo vožtuvo aptarnavimo angos, vėliau iki galo atidarykite skysčio ir dujų ribotuvų vožtuvus. (Nebandykite pasukti vožtuvo strypo toliau nei jo stabdikliai.)



8) Priveržkite vožtuvų dangtelius ir aptarnavimo angos dangtelius, skirtus skysčio ir dujų stabdymo vožtuvams, dinamometrinio raktu, taikydami nurodytą sukimo momentą.

\*1. Vamzdžių ilgis pagal vakuuminio siurblio veikimo laiką

|                |                        |                        |
|----------------|------------------------|------------------------|
| Vamzdžių ilgis | Iki 15 metrų           | Daugiau nei 15 metrų   |
| Veikimo laikas | Ne mažiau kaip 10 min. | Ne mažiau kaip 15 min. |

\*2. Jei sudėtinio slėgio matuoklio rodyklė atsislenka atgal, šaldymo skystyje gali būti vandens arba gali būti atsilaisvinusi vamzdžio jungtis.

Patikrinkite visas vamzdžių jungtis ir, jei reikia, priveržkite veržles, po to pakartokite veiksmus nuo 2) iki 4).

## IŠSIURBIMAS

**Tam, kad apsaugotumėte aplinką, būtina išsiurbkite skystį iš įrenginio, kai perkelsite arba išmontuosite įrenginį.**

- 1) Nuimkite vožtuvo dangtelius nuo skysčio sustabdymo vožtuvo ir dujų sustabdymo vožtuvo.
- 2) Priverstinai atvėsinkite.
- 3) Po penkių ir ne ilgiau kaip dešimties minučių uždarykite skysčio sustabdymo vožtuvą šešiakampiu veržliarakčiu.
- 4) Po dviejų ir ne ilgiau kaip trijų minučių uždarykite dujų sustabdymo vožtuvą ir sustabdykite priverstinį vėsinimą.

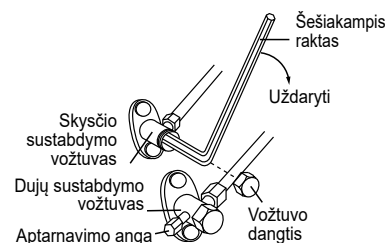
### Priverstinis vėsinimas

#### ■ Vidinio įrenginio ON/OFF jungiklio naudojimas

Bent 5 sekundes laikykite nuspaustą vidinio įrenginio ON/OFF jungiklį. (Operacija prasidės.)

• Priverstinis aušinimas automatiškai sustos po maždaug 15 minučių.

Norėdami sustabdyti veikimą, paspauskite vidinio bloko ON/OFF jungiklį.



## ⚠️ ATSARGIAI

Uždarę skysčio sustabdymo vožtuvą, uždarykite dujų sustabdymo vožtuvą per 3 minutes, tada sustabdykite priverstinį aušinimą.

Kad išsiurbtumėte



### PAVOJUS: SPROGIMO PAVOJUS

**Išleidimas – aušinimo skysčio nuotėkis.** Jei norite išsiurbti skystį iš sistemos, bet šaldymo skysčio grandinėje esama nuotėkio:

- NENAUDOKITE įrenginio automatinio išsiurbimo funkcijos, kuria galite išleisti visą šaldymo skystį iš sistemos į lauko įrenginį.
- Galimi padariniai: Savaiminis kompresoriaus degimas ir sprogdymas, orui patekus į darbinį kompresorių.
- Naudokite atskirą regeneravimo sistemą taip, kad įrenginio kompresorius NEVEIKTŲ.



### ĮSPĖJIMAS

Kai išsiurbiamas, sustabdykite kompresorių prieš pašalindami šaldymo skysčio vamzdį. Jei kompresorius vis dar veikia ir sustabdymo vožtuvas yra atidarytas, išsiurbiant skystį, oras bus įleidžiamas į sistemą. Gali atsirasti kompresoriaus gedimas arba sistemos pažeidimas dėl netinkamo šaldymo skysčio ciklo slėgio.

## ⚠ ĮSPĖJIMAS

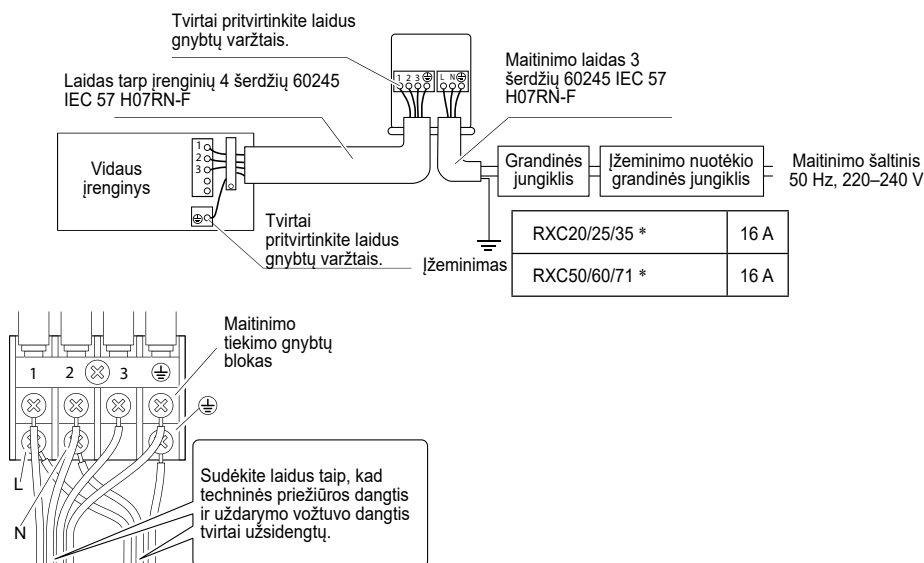
- Nenaudokite įsriegtų laidų, ilginimo laidų arba žvaigždinės jungties, nes tai gali sukelti perkaitimą, elektros šoką arba gaisrą.
- Nenaudokite įrenginių vietoje įsigytų elektros detalių. (Nejunkite išleidimo siurblio į maitinimo tiekimo atšaką ir t. t. nuo gnybtų bloko.) Tai gali sukelti elektros šoką arba gaisrą.
- Būtinai sumontuokite žemimo grandinės jungiklį. (Galintį veikti su aukštesne harmonika.)  
(Šis įrenginys naudoja keitiklį. Dėl to, siekiant išvengti žemimo grandinės jungiklio veikimo sutrikimo, turi būti naudojamas žemimo nuotėkio grandinės jungiklis, galintis valdyti aukštesnę harmoniką.)
- Naudokite visų polių atjungimo tipo grandinės jungiklį su mažiausiai 3 mm (1/8 colio) tarp kontakto taškų tarpų.
- Kai jungiate laidus, elkitės atsargiai ir netraukite jų, imdami už izoliacinio sluoksnio.
- Nejunkite maitinimo laido prie vidaus įrenginio. Tai gali sukelti elektros šoką arba gaisrą.
- Nejunkite grandinės jungiklio, kol neužbaigėte darbo iki galo.

1) Pašalinkite izoliaciją nuo laido (20 mm).

2) Prijunkite tarp vidaus ir lauko įrenginių laidus taip, kad gnybtų numeriai atitiktų. Tvirtai priveržkite gnybtų varžtus.

Rekomenduojama varžtus priveržti plokščiu atsuktuvu.

Varžtai yra sutvirtinti su gnybtų bloku.



## SPECIALIOSIOS ATSARGUMO PRIEMONĖS, KAI DIRBAMA SU R32 ĮRENGINIU

| Modeliai          | R32 papildymas, kg<br>7,5 m, vamzdynui | Mažiausias grindų plotas, X <sup>m</sup> <sup>2</sup><br>(pagal 7,5 m vamzdyną) | R32 užpildas, kg maks.<br>leidžiamam vamzdžių ilgiui * | Mažiausias grindų plotas, X <sup>m</sup> <sup>2</sup> (remiantis maks.<br>leidžiamu vamzdžio ilgiu *) |
|-------------------|----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ATXC20E - ARXC20E | 0,55                                   | 0,29                                                                            | 0,76                                                   | 0,55                                                                                                  |
| ATXC25E - ARXC25E | 0,55                                   | 0,29                                                                            | 0,76                                                   | 0,55                                                                                                  |
| ATXC35E - ARXC35E | 0,75                                   | 0,54                                                                            | 0,96                                                   | 0,88                                                                                                  |
| ATXC50E - ARXC50E | 1,00                                   | 0,95                                                                            | 1,38                                                   | 1,82                                                                                                  |
| ATXC60E - ARXC60E | 1,10                                   | 1,15                                                                            | 1,48                                                   | 2,10                                                                                                  |
| ATXC71E - ARXC71E | 1,15                                   | 1,26                                                                            | 1,53                                                   | 2,24                                                                                                  |

\* Maks. leidžiamas ilgis (L), m:-

ATXC20/25/35E - ARXC20/25/35E : 20

ATXC50/60/71E - ARXC50/60/71E : 30

- Vamzdžio įrengimas turi būti kuo mažesnis, o vamzdžio konstrukcija turi būti apsaugota nuo fizinių pažeidimų ir negali būti įrengta nevedinamoje patalpoje.
- Daugkartinio naudojimo mechaninės jungtys ir plėtojamos jungtys turi būti priimanamos techninės priežiūros tikslais.



## ĮSPĖJIMAS

Užtikrinkite prieš įrengimą, kad įsižiebimo rizika būtų kuo mažesnė ir kad būtų išvengta darbo uždaroje erdvyje. Tinkamai išvėdinkite, atidarydami langus arba duris.

- Kai platėjančios jungtys pakartotinai naudojamos patalpose, išlyginamoji dalis turi būti iš naujo pagaminta.
- Nemontuokite oro kondicionieriaus toje vietoje, kurioje kyla pavojus nuolat veikti prie atviros liepsnos (pavyzdžiui, naudojami elektriniai šildytuvai).
- Bet kuris asmuo, dirbantis su šaldymo grandine arba ardantis šaldymo grandinę privalo būti įgaliotas akredituotos vertinimo institucijos pažyma, kuria remiantis, pagal pripažintą vertinimo specifikaciją, leidžiama saugiai dirbti su šaldymo medžiagomis.
- Patikrinkite, ar yra šaldymo skysčio**  
Reiki patikrinti tam tikrą sritį atitinkamu šaldymo skysčio detektoriumi prieš atliekant darbą ir jo metu, kad technikas žinotų apie potencialiai degią atmosferą. Būtina užtikrinti, kad naudojama nuotėkio aptikimo įranga būtų tinkama naudoti su degiaisiais šaldymo skysčiais, t. y. nekibirkščiutų, būtų tinkamai užsandarinta arba bendrai saugi.
- Ar yra gesintuvas**  
Jei vėsinimo įrenginiuose arba su jais besiliečiančiose dalyse reikia atlikti kokius nors su šiluma susijusius darbus, būtina turėti po ranka tinkamą gaisro gesinimo įrangą. Laikykitės šalia užpildymo zonos miltelinį arba CO<sub>2</sub> gesintuvą.
- Nėra uždegimo šaltinių**  
Visi galimi uždegimo šaltiniai, įskaitant rūkymą, turėtų būti pakankamai tolimu atstumu nuo įrengimo, taisymo, pašalinimo ir utilizavimo vietos, kurioje degus šaldymo skystis gali būti išleistas į aplinkinę erdvę. Būtina iškabinti ženklus „Rūkyti draudžiama“.
- Įrenginiams taikomi šie patikrinimai:**
  - įrangos ženklinimas yra matomas ir įskaitomas. Neįskaitomi ženklai ir ženklinimai turi būti pataisyti;
  - šaldymo vamzdis arba dalys įrengiamos tokioje padėtyje, kurioje jų neturėtų veikti jokia medžiaga, galinti sukelti šaldymo skysčio turinčių dalių irimą, nebent dalys pagamintos iš medžiagų, kurios yra natūraliai atsparios irimui arba tinkamai apsaugotos nuo korozijos.
- Pradiniai saugos patikrinimai sudaro:**
  - ar kondensatoriai išsikrovę, o tai turi būti daroma saugiai, siekiant išvengti kibirkščiavimo;
  - negali būti jokių elektros dalių su įtampa arba atvirų laidų, užpildant, regeneruojant arba prapučiant sistemą.
- Remontuokite taip, kad dalys taptų visiškai saugios**  
Nenaudokite grandinėje nuolatinės indukcinės arba kondensatorinės apkrovos, neįsitikinę, kad ji neviršys leistinos įtampos ir srovės, leidžiamos naudojamai įrangai. Keiskite dalis tik gamintojo nurodytomis dalimis.
- Nuotėkio aptikimo metodai**  
Įsitikinkite, kad detektorius nėra potencialus įsižiebimo šaltinis (pavyzdžiui, halogenidų degiklis) ir yra tinkamas naudoti šaldymo skysčiui. Nuotėkio aptikimo įrangą sudaro šaldymo skysčio LFL procentinę dalį (su R32, LFL – 13 %) ir yra kalibruojama pagal naudojamą šaldymo skystį, o atitinkama dujų procentinė dalis (ne daugiau kaip 25 %) yra patvirtinama.  
Nuotėkio aptikimo skysčiai gali būti naudojami su dauguma šaldymo skysčių, bet reikia vengti naudoti ploviklius, kuriuose yra chloro, nes jis gali reaguoti su šaldymo skysčiu ir paskatinti vario vamzdžio oksidavimąsi. Jei įtariamas nuotėkis, visos atviros liepsnos turi būti pašalintos (užgesintos). Jei nustatomas šaldymo skysčio nuotėkis, dėl kurio būtina lituoti kietuoju lydmetaliu, visas šaldymo skystis turi būti regeneruojamas iš sistemos arba izoliuojamas (uždarančią vožtuvus) toje sistemos dalyje, kuri yra nutolusi nuo nuotėkio. Azotas be deguonies (OFN) turi būti leidžiamas į sistemą tiek prieš litavimo kietuoju lydmetaliu, tiek jo metu.
- Išleidimas ir pašalinimas**  
Dirbant su šaldymo skysčio grandine, siekiant suremontuoti ar kitais tikslais, būtina laikytis įprastų procedūrų. Nepaisant to, svarbu laikytis geriausios praktikos, nes gali kilti gaisras. Būtina laikytis šios procedūros:
  - Pašalinkite šaldymo skystį.
  - Prapūskite grandinę inertinėmis dujomis.
  - Pašalinkite.
  - Dar kartą prapūsti inertinėmis dujomis.
  - Atidaryti grandinę, ją pjaudami arba lituodami.
 Šaldymo skystis turi būti regeneruojamas į tinkamus regeneravimo cilindrus. Tam, kad įrenginys taptų saugus, sistema turi būti praskalauta OFN. Šį procesą gali tekti kartoti kelis kartus.  
Šiam tikslui nenaudojamas suspaustas oras arba deguonis. Galima praskalauti OFN, kai sistemoje pašalinamas vakuumas ir toliau užpildoma, kol pasiekiamas darbinis spaudimas, po kurio vėliau būtina išvėdinti iki atmosferos lygio ir galiausiai sudaryti vakuumą.  
Šis procesas kartojamas tol, kol sistemoje nebelieka šaldymo skysčio. Kai naudojamas galutinis OFN kiekis, sistema turi būti išvėdinta iki atmosferos slėgio tam, kad būtų galima atlikti darbą. Ši operacija yra būtina, kai lituojamos vamzdžių konstrukcijos.  
Užtikrinkite, kad vakuuminio siurblio išleidimo anga nebūtų arti jokių įsižiebimo šaltinių ir būtų tinkamai vėdinama.
- Ženklinimas**  
Šis įrenginys turi būti ženklinamas „šaldymo skystis išleistas ir eksploatacija užbaigta“. Etiketėje turi būti nurodyta data ir ji turi būti pasirašyta. Įsitikinkite, kad ant įrangos yra etiketės, kuriose nurodoma, kad įrangoje yra degių šaldymo skysčių.

#### • Užpildymo procedūros

Be įprastų užpildymo procedūrų, turi būti laikomasi šių reikalavimų.

- Būkite atidūs, kad naudodami užpildymo įrangą neužterštumėte skirtingų šaldymo skysčių. Žarnos arba linijos turi būti kuo trumpesnės, kad jose būtų kuo mažesnis šaldymo skysčio kiekis.
- Cilindrai turi būti laikomi vertikaliai.
- Prieš sistemos užpildymą šaldymo skysčiu įsitikinkite, kad ji yra įžeminta.
- Kai užpildysite, pažymėkite sistemą (jei ji dar nepažymėta).
- Būtina imtis visų atsargumo priemonių, kad šaldymo sistema nebūtų perpildyta.

Prieš užpildant sistemą, jos slėgis tikrinamas naudojant OFN. Sistemą po užpildymo procedūros ir prieš eksploatacijos pradžią reikia patikrinti dėl nuotėkio. Tolesnis nuotėkio bandymas atliekamas prieš išvežant iš teritorijos.

#### Eksploatacijos nutraukimas

Būtina, kad technikas prieš šią procedūrą būtų visiškai susipažinęs su įranga ir visomis jos detalėmis. Rekomenduojama gera praktika, kad visi šaldymo skysčiai būtų saugiai regeneruojami. Turi būti paimtas alyvos ir aušinimo medžiagos mėginys prieš atliekant užduotį tuo atveju, jei prieš pakartotiną regeneruoto šaldymo skysčio naudojimą reikės atlikti jo tyrimą. Labai svarbu, kad elektros energija būtų prieinama prieš užduoties pradžią.

- a) Susipažinkite su įranga ir jos veikimu.
- b) Izoliuokite sistemą elektra.
- c) Įsitikinkite prieš bandydami atlikti procedūrą, kad:
  - jei būtina, yra prieinama mechaninio krovimo įranga darbui su šaldymo skysčio cilindrais;
  - yra visos asmens apsaugos priemonės ir jos naudojamos teisingai;
  - regeneravimo procesą visuomet prižiūri kompetentingas asmuo;
  - regeneravimo įranga ir cilindrai atitinka deramus standartus.
- d) Jei įmanoma, išsiurbkite šaldymo skystį iš sistemos.
- e) Jei vakuumo sukurti neįmanoma, pastatykite kolektorių taip, kad būtų galima išleisti šaldymo skystį iš skirtingų sistemos dalių.
- f) Įsitikinkite prieš pradėdami regeneravimą, kad cilindras yra ant svarstyklių.
- g) Paleiskite regeneravimo įrenginį ir dirbkite vadovaudamiesi gamintojo instrukcijomis.
- h) Neperpildykite cilindro. (Pripildykite ne daugiau kaip 80 % skysčio taros).
- i) Net ir laikinai neviršykite maksimalaus darbinio cilindro slėgio.
- j) Tinkamai pripildžius cilindrą ir užbaigus procesą, cilindrai ir įranga turi greitai pašalinti iš vietos, o visi įrangos izoliaciniai vožtuvai turi būti uždaryti.
- k) Regeneruotas šaldalas negali būti įleidžiamas į kitą regeneravimo sistemą, išskyrus valymo arba tikrinimo atvejais.

#### Regeneravimas

Šalinant šaldymo skystį iš sistemos arba atliekant techninę priežiūrą, skirtą eksploataavimo nutraukimui ar aptarnavimui, rekomenduojama laikytis gerosios praktikos ir saugiai pašalinti visus šaldymo skysčius. Užtikrinkite perkeldami šaldymo skystį į cilindrą, kad būtų naudojami tik tinkami šaldymo medžiagos regeneravimo cilindrai. Įsitikinkite, kad bendros sistemos užpildymui turite tinkamą cilindro skaičių. Visi naudojami cilindrai yra skirti regeneruotam šaldymo skysčiui ir turi būti tam paženklinėti (t. y. specialūs šaldymo skysčio regeneravimo cilindrai). Cilindrai turi turėti slėgio ribotuvo vožtuvą ir gerai veikiančius uždarymo vožtuvus. Tušti regeneravimo cilindrai turi būti išnešami ir, jei įmanoma, ataušinti prieš regeneravimą.

Regeneravimo įranga turi būti geros būklės, turi būti instrukcijos turimai įrangai ir turi būti tinkama degių šaldymo skysčių regeneravimui. Be to, turi būti prieinamos geros būklės kalibruotos svarstyklės. Žarnos privalo turėti nuo nuotėkio saugančias atjungimo movas ir jos turi būti geros būklės. Patikrinkite prieš naudodami regeneravimo mašiną, ar ji tinkamai veikia, tinkamai prižiūrėta ir ar visos su ja sujungtos elektrinės dalys yra užsandarintos, kad būtų išvengta gaisro, kai išleidžiamas šaldymo skystis. Jei abejojate, kreipkitės į gamintoją.

Regeneruotas šaldymo skystis turi būti grąžintas šaldymo skysčio tiekėjui tinkamame regeneravimo cilindre kartu su užpildytu atliekų perdavimo pareiškimu.

Nemaišykite šaldymo skysčių regeneravimo įrenginiuose, ypač cilindruose.

Jei reikia pašalinti kompresorius arba kompresoriaus alyvas, įsitikinkite, kad jos buvo išleistos iki tinkamo lygio, kad būtų užtikrinta, jog tepimo priemonėje nebūtų degių aušinimo skysčių. Šalinimo darbai turi būti atlikti prieš grąžinant kompresorių tiekėjams. Šiam procesui pagreitinėti taikomas tik kompresoriaus korpuso elektrinis šildymas. Iš sistemos išleista alyva turi būti saugiai laikoma.

## 1. KONTROLINIS SĄRAŠAS PRIEŠ EKSPLOATACIJĄ

NEDIRBKITE su sistema prieš tai neatlikę šių patikrinimų:

|                          |                                                                                                                                  |
|--------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> | Vidinis įrenginys yra tinkamai sumontuotas.                                                                                      |
| <input type="checkbox"/> | Lauko įrenginys yra tinkamai sumontuotas.                                                                                        |
| <input type="checkbox"/> | Sistema yra tinkamai įžeminta ir žemėjimo gnybtai yra pritvirtinti.                                                              |
| <input type="checkbox"/> | Saugikliai arba vietoje įrengti apsaugos įtaisai yra sumontuoti pagal šį dokumentą ir jų NEBUVO siekiama ignoruoti.              |
| <input type="checkbox"/> | Maitinimo įtampa atitinka įtampą įrenginio identifikavimo etiketėje.                                                             |
| <input type="checkbox"/> | Jungiklių dėžėje NĖRA nepritvirtintų jungčių arba pažeistų elektrinių komponentų.                                                |
| <input type="checkbox"/> | Vidaus ir lauko įrenginių viduje NĖRA pažeistų komponentų arba suspaustų vamzdžių.                                               |
| <input type="checkbox"/> | NĖRA šaldymo medžiagos nuotėkio.                                                                                                 |
| <input type="checkbox"/> | Šaldymo medžiagos vamzdžiai (dujų ir skysčio) yra termiškai izoliuoti.                                                           |
| <input type="checkbox"/> | Sumontuotas tinkamo dydžio vamzdis, be to, vamzdžiai yra tinkamai izoliuoti.                                                     |
| <input type="checkbox"/> | Lauko įrenginyje esantys sustabdymo vožtuvai (dujų ir skysčio) yra visiškai atidaryti.                                           |
| <input type="checkbox"/> | Tarp lauko įrenginio ir patalpų įrenginio buvo sujungti lauko laidai pagal šį dokumentą ir taikomus teisės aktus.                |
| <input type="checkbox"/> | <b>Drenažas</b><br>Įsitikinkite, kad drenažo vanduo teka netrukdomai.<br><b>Galimos pasekmės:</b> Gali lašėti kondensato vanduo. |
| <input type="checkbox"/> | Vidinis įrenginys gauna naudotojo sąsajos signalus.                                                                              |
| <input type="checkbox"/> | Kabelio sujungimui naudojami nurodyti laidai.                                                                                    |

## 2. KONTROLINIS SĄRAŠAS PER PALEIDIMĄ

|                          |                                       |
|--------------------------|---------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> | Norėdami pašalinti orą.               |
| <input type="checkbox"/> | Norėdami atlikti bandomąjį paleidimą. |

## INDIKACINĖS LEMPUTĖS

## IR signalų imtuvas

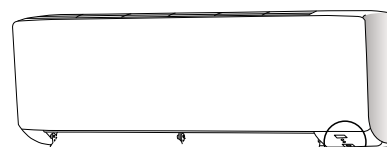
Kai perduodamas infraraudonųjų spindulių nuotolinio valdymo operacinis signalas, vidaus įrenginio signalų imtuvas reaguos, kaip toliau nurodyta, kad patvirtintų signalo perdavimo gavimą.

|                                                              |                        |
|--------------------------------------------------------------|------------------------|
| ĮJUNGTA – IŠJUNGTA                                           | 1 ilgas pyptelėjimas   |
| IŠJUNGTA – ĮJUNGTA<br>Išsiurbimas / vėsinimo sistema įjungta | 2 trumpas pyptelėjimas |
| Kiti                                                         | 1 trumpas pyptelėjimas |

## Šilumos siurblio įrenginys

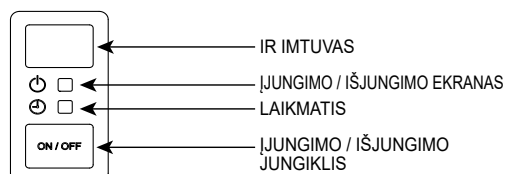
Lentelėje nurodytos LED indikatorių švieselės, kai oro kondicionavimo įrenginys veikia įprastomis darbinėmis ir gedimo sąlygomis. LED indikatorių švieselės įtaisytos oro kondicionavimo įrenginio šone.

Šiluminių siurblių įrenginiuose įmontuotas automatinio režimo jutiklis, todėl bus garantuojama patraukli patalpos temperatūra automatiškai įjungiant arba vėsinimo, arba šildymo režimą pagal tokią temperatūrą, kurią nustatė naudotojas.



LED INDIKACINĖS LEMPUTĖS

## Šilumos siurblio įrenginio LED indikacinės lemputės



## LED indikatoriaus lemputės: šilumos siurblio įrenginio įprastas darbas ir gedimų aplinkybės

|   |   |                                       | Operacija                        |
|---|---|---------------------------------------|----------------------------------|
| ⏻ | ⊕ |                                       |                                  |
| ○ |   | Žalia                                 | Vėsinimo režimas                 |
| ○ |   | Raudona                               | Šildymo režimas                  |
| ○ |   | Žalia                                 | Automatinis režimas vėsinant     |
| ○ |   | Raudona                               | Automatinis režimas šildant      |
| ○ |   | Žalia                                 | Ventiliatoriaus režimas įjungtas |
| ○ |   | Žalia                                 | Džiovinimo režimas įjungtas      |
| ○ |   | Pritemdyta žalia / pritemdyta raudona | Miego režimas įjungtas           |
| ○ | ○ | Oranžinė                              | Laikmatis įjungtas               |
| ○ |   | Raudona                               | Atitirpinimo operacija           |
| ◐ |   | Žalia                                 | Įrenginio klaida                 |

○ ĮJUNGTA

◐ Mirksi

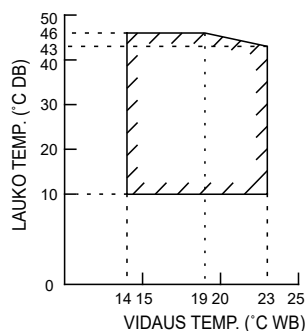
## DARBINIS DIAPAZONAS

Šiluminio siurblio modelis

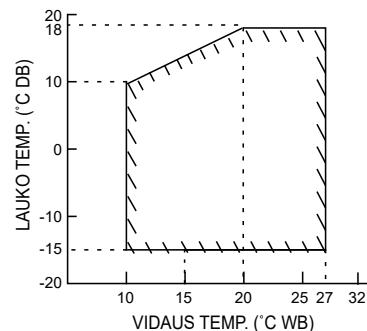
Modelis: ATXC20/25/35

ARXC20/25/35

## VĖSINIMAS



## ŠILDYMAS

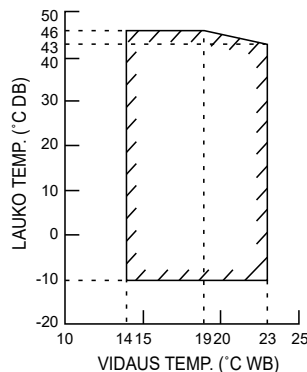


DB: Sausoji lempa WB: Šlapijoji lempa

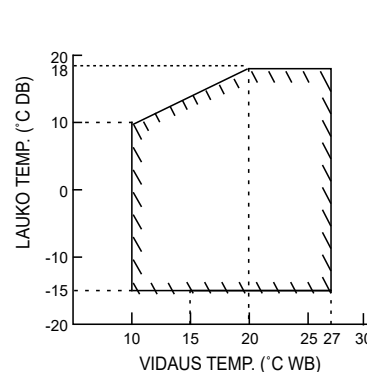
Modelis: ATXC50/60/71

ARXC50/60/71

## VĖSINIMAS



## ŠILDYMAS



DB: Sausoji lempa WB: Šlapijoji lempa

# TECHNINĖ PRIEŽIŪRA IR APTARNAVIMAS

LIETUVIŲ



## ĮSPĖJIMAS

Techninę priežiūrą PRIVALO atlikti įgaliotasis montuotojas arba techninės priežiūros atstovas.  
Rekomenduojame atlikti techninę priežiūrą bent kartą per metus. Visgi dėl galiojančių teisės aktų gali prireikti trumpesnių techninės priežiūros intervalų.

### 1. Apžvalga: Techninė priežiūra ir aptarnavimas

Šiame skyriuje pateikiama informacija:

- Kasmetinė lauko įrenginio priežiūra.

### 2. Techninės priežiūros saugos priemonės



## PAVOJUS: PAVOJUS DĖL ELEKTROS ŠOKO



## PAVOJUS: NUDEGIMO PAVOJUS



## ĮSPĖJIMAS Pavojus dėl elektrostatinės iškrovos

Palieskite metalinę įrenginio dalį prieš atlikdami techninės priežiūros arba aptarnavimo darbus tam, kad būtų pašalinta statinė elektra ir apsaugota PCB plokštė.



## ĮSPĖJIMAS

- Prieš atlikdami techninės priežiūros ar remonto darbus, VISADA išjunkite maitinimo skydelio srovės jungiklį, išimkite saugiklius arba atidarykite įrenginio apsaugos įtaisus.
- NELIESKITE dalių su įtampa 10 minučių po to, kai elektros tiekimas buvo išjungtas, nes kyla pavojus dėl didelės įtampos.
- Atkreipkite dėmesį, kad kai kurios elektros komponentų dėžės dalys yra karštos.
- NELIESKITE laidžiosios dalies.
- NESKALAUKITE įrenginio. Tai gali sukelti elektros šoką arba gaisrą.

### 3. Kasmetinės lauko įrenginių priežiūros kontrolinis sąrašas

Patikrinkite bent kartą per metus:

- Lauko įrenginio šilumokaitis.

Lauko įrenginio šilumokaitis gali užsikimšti dėl dulkių, purvo, lapų ir t. t.

Rekomenduojama kas metus valyti šilumokaitį. Dėl užblokuoto šilumokaičio slėgis gali per daug nukristi arba pakilti, todėl našumas pablogėja.

# UTILIZAVIMAS



## ĮSPĖJIMAS

NEBANDYKITE patys išmontuoti sistemos: sistemos išmontavimas, šaldymo skysčio apdorojimas, alyva ir kitos dalys TURI atitikti galiojančius teisės aktus. Įrenginiai TURI būti apdoroti specializuotoje apdorojimo įstaigoje pakartotiniam naudojimui, perdirbimui arba regeneravimui.

- Jei atsiras prieštaravimų tarp šio vadovo interpretacijos ir jo vertimo į bet kokią kalbą, pirmenybė bus teikiama vadovui anglų k.
- Gamintojas pasilieka teisę be išankstinio įspėjimo ir bet kuriuo metu keisti čia nurodytas bet kokias specifikacijas ir dizainą.

## DAIKIN EUROPE N.V.

Zandvoordestraat 300, B-8400 Oostende,  
Belgium

## DAIKIN MIDDLE EAST AND AFRICA FZE

P.O.Box 18674, Jebel Ali Free Zone, Dubai-UAE  
Email: info@daikinmea.com  
Web: www.daikinmea.com

Importer for Turkey

## DAIKIN ISITMA ve SOĞUTMA SİSTEMLERİ SAN TİC A.Ş.

Allianz Plaza-Kucukbakkalkoy Mah.Kayisdagi Cad.No:1 34750  
Atasehir-ISTANBUL / TURKIYE

## DAIKIN INDUSTRIES, LTD.

Head office:  
Osaka Umeda Twin Towers South, 1-13-1, Umeda,  
Kita-ku, Osaka, 530-0001, Japan

<http://www.daikin.com>

## DAIKIN MALAYSIA SDN. BHD.

Lot 60334, Persiaran Bukit Rahman Putra 3,  
Taman Perindustrian Bukit Rahman Putra,  
47000 Sungai Buloh, Selangor Darul Ehsan,  
Malaysia.

# WARNING EXPLANATION/SPIEGAZIONE DELLE AVVERTENZE/ ERKLÄRUNG ZU WARNHINWEISEN/ADVERTENCIA EXPLICACIÓN/ EXPLICATION DES AVERTISSEMENTS/UYARI AÇIKLAMASI/ОБЪЯСНЕНИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЙ/ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ/ TOELICHTING WAARSCHUWING/EXPLICAÇÃO DE AVISO/WYJAŚNIENIE OSTRZEŻENÍ



## ⚠ WAARSCHUWING

NL

De unit wordt geleverd met het label hieronder.  
Lees aandachtig de volgende aanwijzingen.

- Wanneer er een lek is in het koelcircuit, pomp dan het koelmiddel niet weg met de compressor.
- Gebruik het aftapsysteem in een afzonderlijke cilinder.
- Waarschuwing, er is gevaar voor ontploffing tijdens het wegpompen van het koelmiddel.
- Het koelmiddel met de compressor wegpompen kan tot zelfontbranding leiden door binnengedrongen lucht tijdens dit wegpompen.

Gebruikte symbolen:

- <sup>1)</sup> Waarschuwingsteken (ISO 7010 – W001)
- <sup>2)</sup> Waarschuwing, explosief materiaal (ISO 7010 – W002)
- <sup>3)</sup> Lees de handleiding voor de operator (ISO 7000 – 0790)
- <sup>4)</sup> Handleiding voor de operator; gebruiksaanwijzingen (ISO 7000 – 1641)
- <sup>5)</sup> Onderhoudsindicator; lees de technische handleiding (ISO 7000 – 1659)

## ⚠ WARNING

EN

The unit is accompanied with the label below.  
Please read the following instructions carefully.

- When the refrigeration circuit has a leak, do not execute pump down with the compressor.
- Use recovery system into separate cylinder.
- Warning, explosive hazard exists when executing pump down.
- Pump down with compressor can lead to self-combustion due to air entering during pump down.

Used symbols:

- <sup>1)</sup> Warning sign (ISO 7010 – W001)
- <sup>2)</sup> Warning, Explosive material (ISO 7010 – W002)
- <sup>3)</sup> Read Operator's manual (ISO 7000 – 0790)
- <sup>4)</sup> Operator's manual; operating instructions (ISO 7000 – 1641)
- <sup>5)</sup> Service indicator; read technical manual (ISO 7000 – 1659)

## ⚠ ADVERTENCIA

ES

La unidad incorpora la siguiente etiqueta.  
Lea atentamente las siguientes instrucciones.

- Si el circuito de refrigeración presenta una fuga, no ejecute el bombeo de vacío con el compresor.
- Utilice el sistema de recuperación en un cilindro separado.
- Advertencia: riesgo de explosión al ejecutar el bombeo de vacío.
- El bombeo de vacío con el compresor puede provocar una combustión espontánea a causa de la penetración de aire durante el bombeo.

Símbolos utilizados:

- <sup>1)</sup> Señal de advertencia (ISO 7010 – W001)
- <sup>2)</sup> Advertencia, material explosivo (ISO 7010 – W002)
- <sup>3)</sup> Leer el manual del operador (ISO 7000 – 0790)
- <sup>4)</sup> Manual del operador; instrucciones de uso (ISO 7000 – 1641)
- <sup>5)</sup> Indicador de servicio; leer el manual técnico (ISO 7000 – 1659)

## ⚠ WARNUNG

DE

Das Gerät ist mit dem folgenden Aufkleber versehen.  
Lesen Sie die folgenden Anweisungen sorgfältig durch.

- Wenn der Kältemittelkreislauf undicht ist, führen Sie keinen Abpumpvorgang mittels des Verdichters durch.
- Verwenden Sie ein Auffangsystem, um das Kältemittel in einem separaten Zylinder aufzufangen.
- Warnung, während des Abpumpvorgangs besteht Explosionsgefahr.
- Das Abpumpen mit Hilfe des Verdichters kann aufgrund eines Luftetrtritts während des Abpumpvorgangs zur Selbstentzündung führen.

Verwendete Symbole:

- <sup>1)</sup> Warnschild (ISO 7010 – W001)
- <sup>2)</sup> Warnung vor explosionsgefährlichen Stoffen (ISO 7010 – W002)
- <sup>3)</sup> Bedienungsanleitung lesen (ISO 7000 – 0790)
- <sup>4)</sup> Bedienungsanleitung; Bedienungsanleitung beachten (ISO 7000 – 1641)
- <sup>5)</sup> Wartungsanzeige; technisches Handbuch lesen (ISO 7000 – 1659)

## ⚠ AVVERTENZA

IT

In dotazione con l'unità è fornita l'etichetta riportata sotto.  
Leggere attentamente le istruzioni che seguono.

- Se è presente una perdita nel circuito di refrigerazione, non effettuare il pompaggio di evacuazione con il compressore.
- Utilizzare il sistema di recupero con una bombola separata.
- Avvertenza, pericolo di esplosione durante il pompaggio di evacuazione.
- Il pompaggio di evacuazione con il compressore può dare luogo all'auto-combustione per via dell'ingresso di aria durante tale operazione.

Simboli utilizzati:

- <sup>1)</sup> Segnale di avvertenza (ISO 7010 – W001)
- <sup>2)</sup> Avvertenza, materiale esplosivo (ISO 7010 – W002)
- <sup>3)</sup> Leggere il Manuale dell'operatore (ISO 7000 – 0790)
- <sup>4)</sup> Manuale dell'operatore; istruzioni per l'uso (ISO 7000 – 1641)
- <sup>5)</sup> Indicatore di manutenzione; leggere il manuale tecnico (ISO 7000 – 1659)

## ⚠ AVERTISSEMENT

FR

L'unité est munie de l'étiquette ci-dessous.  
Veuillez lire attentivement les instructions suivantes.

- En cas de fuite au niveau du circuit de réfrigération, n'exécutez pas d'opération d'aspiration au moyen du compresseur.
- Utilisez le système de récupération dans un cylindre séparé.
- Avertissement, il existe un risque d'explosion lors de l'exécution de l'opération d'aspiration.
- Une opération d'aspiration au compresseur présente un risque d'autocombustion en raison de la pénétration d'air pendant l'opération d'aspiration.

Symboles utilisés:

- <sup>1)</sup> Signe d'avertissement (ISO 7010 – W001)
- <sup>2)</sup> Avertissement, matières explosives (ISO 7010 – W002)
- <sup>3)</sup> Lisez le manuel d'utilisation (ISO 7000 – 0790)
- <sup>4)</sup> Manuel d'utilisation; instructions de l'utilisateur (ISO 7000 – 1641)
- <sup>5)</sup> Indicateur d'entretien; lisez le manuel technique (ISO 7000 – 1659)

## ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

EL

Η μονάδα συνοδεύεται από την παρακάτω ετικέτα.  
Διαβάστε προσεκτικά τις παρακάτω οδηγίες.

- Όταν το κύκλωμα ψύξης έχει διαρροή, μη διεξάγετε εκκένωση με τον συμπιεστή.
- Χρησιμοποιήστε το σύστημα ανάκτησης σε διαφορετικό κύλινδρο.
- Προειδοποίηση, υπάρχει κίνδυνος έκρηξης κατά τη διεξαγωγή της εκκένωσης.
- Η εκκένωση με συμπιεστή μπορεί να οδηγήσει σε αυτανάφλεξη λόγω της εισόδου αέρα κατά την εκκένωση.

Σύμβολα που χρησιμοποιούνται:

- <sup>1)</sup> Σήμα προειδοποίησης (ISO 7010 – W001)
- <sup>2)</sup> Προειδοποίηση, Εκρηκτικό υλικό (ISO 7010 – W002)
- <sup>3)</sup> Διαβάστε το εγχειρίδιο χειριστή (ISO 7000 – 0790)
- <sup>4)</sup> Εγχειρίδιο χειριστή, οδηγίες λειτουργίας (ISO 7000 – 1641)
- <sup>5)</sup> Ένδειξη λειτουργίας, διαβάστε το τεχνικό εγχειρίδιο (ISO 7000 – 1659)



## ⚠️ ĮSPĖJIMAS

LT

Įrenginys turi toliau pateiktą etiketę.  
Atidžiai perskaitykite tolesnius nurodymus.

- Jei šaldymo sistemoje yra nuotėkis, neišsiurbinėkite kompresoriui.
- Naudokite surinkimo sistemą į atskirą balioną.
- Įspėjimas, išsiurbiant kyla sprogo pavojus.
- Išsiurbiant kompresoriui galimas savaiminis užsidegimas dėl išsiurbimo metu patenkančio oro.

Naudojami simboliai:

- <sup>1)</sup> Įspėjamasis ženklas (ISO 7010 – W001)
- <sup>2)</sup> Įspėjimas, sprogį medžiaga (ISO 7010 – W002)
- <sup>3)</sup> Skaitykite operatoriaus vadovą (ISO 7000 – 0790)
- <sup>4)</sup> Operatoriaus vadovas; naudojimo instrukcijos (ISO 7000 – 1641)
- <sup>5)</sup> Techninės priežiūros indikatorius; skaitykite techninį vadovą (ISO 7000 – 1659)

## ⚠️ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

BG

Модуль е снабден с етикета по-долу.  
Моля, прочетете внимателно следващите инструкции.

- В случай на теч в кръга на хладилния агент не предприемайте изпомпване чрез компресора.
- Използвайте система за възстановяване в отделен цилиндър.
- Предупреждение – съществува опасност от експлозия при изпомпване.
- Изпомпването с компресор може да доведе до самозапалване в резултат на въздуха, който навлиза при изпомпването.

Използвани символи:

- <sup>1)</sup> Знак за предупреждение (ISO 7010 – W001)
- <sup>2)</sup> Предупреждение, експлозивен материал (ISO 7010 – W002)
- <sup>3)</sup> Прочетете ръководството за оператора (ISO 7000 – 0790)
- <sup>4)</sup> Ръководство за оператора; инструкции за работа (ISO 7000 – 1641)
- <sup>5)</sup> Сервизен индикатор; прочетете техническото ръководство (ISO 7000 – 1659)

## ⚠️ PARALAJMËRIM

SQ

Njësia shoqërohet me etiketën e mëposhtme.  
Ju lutemi t'i lexoni me kujdes udhëzimet e mëposhtme.

- Kur qarku i ftohjes ka rrjedhje, mos kryeni uljen e presionit duke përdorur kompresorin.
- Përdorni sistemin e rikuperimit në cilindër të veçantë.
- Paralajmërim, ekziston rrezik shpërthimi kur kryeni uljen e presionit.
- Ulja e presionit duke përdorur kompresorin mund të shkaktojë vetë-djegje për shkak të ajrit që futet gjatë uljes së presionit.

Simbolet e përdorura:

- <sup>1)</sup> Simboli Paralajmërim (ISO 7010 – W001)
- <sup>2)</sup> Paralajmërim, material shpërthyes (ISO 7010 – W002)
- <sup>3)</sup> Lexoni manualin e përdoruesit (ISO 7000 – 0790)
- <sup>4)</sup> Manuali i përdoruesit; udhëzimet e përdorimit (ISO 7000 – 1641)
- <sup>5)</sup> Treguesi i shërbimit; lexoni manualin teknik (ISO 7000 – 1659)

## ⚠️ HOIATUS

ET

Seadmel on alltoodud etikett.  
Lugege hoolikalt järgmisi juhiseid.

- Kui jahutusahelas on leke, ärge kasutage kompressoriga tühjaks pumpamist.
- Kasutage eraldi balloonga taastamissüsteemi.
- Hoiatus, tühjaks pumpamisel tekib plahvatusoht.
- Kompressoriga tühjaks pumpamine võib põhjustada iseeneslikku süttimist pumpamisel siseneva õhu tõttu.

Kasutatud sümbolid:

- <sup>1)</sup> Hoiatusmärgis (ISO 7010 – W001)
- <sup>2)</sup> Hoiatus, plahvatusohtlik aine (ISO 7010 – W002)
- <sup>3)</sup> Lugege kasutusjuhendit (ISO 7000 – 0790)
- <sup>4)</sup> Kasutusjuhend; kasutusjuhised (ISO 7000 – 1641)
- <sup>5)</sup> Hoolduse indikaator; lugege tehnilist juhendit (ISO 7000 – 1659)

## ⚠️ UPOZORENJE

SR

Uredaj prati niže prikazana oznaka.  
Pažljivo pročitajte sledeća uputstva.

- Kad kolo sa rashladnim sredstvom curi, nemojte obavljati ispušavanje pomoću kompresora.
- Koristite sistem za rekuperaciju u zasebni cilindar.
- Upozorenje, prilikom ispušavanja rashladnog sredstva iz sistema prisutna je opasnost od eksplozije.
- Ispušavanje pomoću kompresora može da dovede do samosagorevanja usled prodora vazduha tokom ispušavanja.

Korišćeni simboli:

- <sup>1)</sup> Znak upozorenja (ISO 7010 – W001)
- <sup>2)</sup> Upozorenje, eksplozivni materijal (ISO 7010 – W002)
- <sup>3)</sup> Pročitajte priručnik za rukovaoca (ISO 7000 – 0790)
- <sup>4)</sup> Priručnik za rukovaoca; uputstva za rukovanje (ISO 7000 – 1641)
- <sup>5)</sup> Oznaka za servisiranje; pročitajte tehničko uputstvo (ISO 7000 – 1659)

## ⚠️ BRĪDINĀJUMS

LV

Uz iekārtas ir zemāk redzamā uzlīme.  
Rūpīgi izlasiet tālāk minētos norādījumus.

- Ja dzesēšanas sistēmā ir radusies noplūde, neveiciet atsūkņēšanu ar kompresoru.
- Izmantojiet reģenerācijas sistēmu atsevišķā cilindrā.
- Brīdinājums — atsūkņēšanas laikā pastāv sprādzienbīstamība.
- Atsūkņēšana ar kompresoru var izraisīt pašaiždegšanos, kuras iemesls ir atsūkņēšanas laikā ieplūstošais gaiss.

Izmantotie simboli:

- <sup>1)</sup> Brīdinājuma zīme (ISO 7010 – W001)
- <sup>2)</sup> Brīdinājums, sprāgstviela (ISO 7010 – W002)
- <sup>3)</sup> Lasiet ekspluatācijas rokasgrāmatu (ISO 7000 – 0790)
- <sup>4)</sup> Ekspluatācijas rokasgrāmata; ekspluatācijas instrukcijas (ISO 7000 – 1641)
- <sup>5)</sup> Tehniskās apkopes indikators, lasiet tehnisko instrukciju (ISO 7000 – 1659)

AR

## ⚠️ تحذير

يوجد الملصق أثناء على الوحدة.  
الرجاء قراءة التعليمات التالية بعناية.

- عند حدوث تسريب في دائرة التبريد، لا تتفج إجراء التفريغ باستخدام مضغط.
- استخدم نظام استرداد في أسطوانة منفصلة.
- تحذير، يوجد خطر وقوع انفجار عند تنفيذ إجراء التفريغ.
- قد يؤدي تنفيذ إجراء التفريغ باستخدام مضغط إلى إصابتك بحروق بسبب الهواء الذي يدخل أثناء عملية التفريغ.

الرموز المستخدمة:

- <sup>1)</sup> علامة تحذير (ISO 7010 – W001)
- <sup>2)</sup> تحذير، مادة متفجرة (ISO 7010 – W002)
- <sup>3)</sup> اقرأ دليل التشغيل (ISO 7000 – 0790)
- <sup>4)</sup> دليل التشغيل؛ تعليمات التشغيل (ISO 7000 – 1641)
- <sup>5)</sup> مؤشر خدمة؛ اقرأ الدليل الفني (ISO 7000 – 1659)



## OSTRZEŻENIE

PL

Do jednostki jest dołączona następująca etykieta.  
Przeczytaj uważnie następujące instrukcje.

- W przypadku wystąpienia wycieku w obwodzie czynnika chłodniczego nie należy wykonywać wypompowań z użyciem sprężarki.
- Użyj systemu odzysku do oddzielnego cylindra.
- Ostrzeżenie, niebezpieczeństwo wybuchu w przypadku wypompowywania.
- Wypompowywanie z użyciem kompresora może doprowadzić do samozapłonu spowodowanego wprowadzaniem powietrza podczas wypompowywania.

Użyte symbole:

- <sup>1)</sup> Znak ostrzeżenia (ISO 7010 – W001)
- <sup>2)</sup> Ostrzeżenie, materiał wybuchowy (ISO 7010 – W002)
- <sup>3)</sup> Przeczytaj Instrukcję obsługi (ISO 7000 – 0790)
- <sup>4)</sup> Instrukcja obsługi; instrukcje obsługi (ISO 7000 – 1641)
- <sup>5)</sup> Wskaźnik serwisowy; przeczytaj instrukcję techniczną (ISO 7000 – 1659)



## VÝSTRAHA

CS

Jednotka je vybavena štítkem uvedeným níže.  
Přečtěte si prosím pečlivě následující pokyny.

- V případě úniku z chladicího okruhu neprovádějte odčerpání pomocí kompresoru.
- Použijte systém pro obnovu chladiva a samostatnou tlakovou nádobu.
- Výstraha, při provádění odčerpání hrozí nebezpečí výbuchu.
- Při odčerpání pomocí kompresoru by mohlo dojít k samovznícení v důsledku vniknutí vzduchu během odčerpávání.

Použité symboly:

- <sup>1)</sup> Výstražná značka (ISO 7010 – W001)
- <sup>2)</sup> Výstraha, výbušný materiál (ISO 7010 – W002)
- <sup>3)</sup> Přečtěte si příručku pro uživatele (ISO 7000 – 0790)
- <sup>4)</sup> Příručka pro uživatele; návod k obsluze (ISO 7000 – 1641)
- <sup>5)</sup> Indikátor servisu; přečtěte si technickou příručku (ISO 7000 – 1659)



## AVERTIZARE

RO

Unitatea este însoțită de eticheta de mai jos.  
Citiți cu atenție instrucțiunile următoare.

- Dacă există scurgeri în circuitul frigorific, nu executați pomparea pentru evacuarea completă cu compresorul.
- Utilizați sistemul de recuperare în cilindru separat.
- Atenție, la pomparea pentru evacuarea completă există pericol de explozie.
- Pomparea pentru evacuarea completă cu compresorul poate duce la autoaprindere din cauza aerului care pătrunde în timpul pomparii.

Simboluri utilizate:

- <sup>1)</sup> Semn de avertizare (ISO 7010 – W001)
- <sup>2)</sup> Avertizare, material exploziv (ISO 7010 – W002)
- <sup>3)</sup> Citiți manualul operatorului (ISO 7000 – 0790)
- <sup>4)</sup> Manualul operatorului; instrucțiuni de exploatare (ISO 7000 – 1641)
- <sup>5)</sup> Indicator de service; citiți manualul tehnic (ISO 7000 – 1659)



## UPOZORENJE

HR

Uređaj je opremljen naljepnicom prikazanom u nastavku.  
Pozorno pročítajte upute koje slijede.

- Kada se javi istjecanje u rashladnom krugu, ne pokrećite ispuštanje uz pomoć kompresora.
- Primijenite sustav povrata u zasebni cilindar.
- Upozorenje, prilikom ispuštanja postoji opasnost od eksplozije.
- Ispuštanje uz pomoć kompresora može dovesti do samozapaljenja zbog zraka koji ulazi tijekom ispuštanja.

Upotrijebljeni simboli:

- <sup>1)</sup> Znak upozorenja (ISO 7010 – W001)
- <sup>2)</sup> Upozorenje, eksplozivni materijal (ISO 7010 – W002)
- <sup>3)</sup> Pročitajte priručnik za korisnika (ISO 7000 – 0790)
- <sup>4)</sup> Priručnik za korisnika; upute za rukovanje (ISO 7000 – 1641)
- <sup>5)</sup> Pokazivač servisa; pročítajte tehnički priručnik (ISO 7000 – 1659)



## OPOZORILO

SL

Enota je opremljena s spodnjo nalepko.  
Skrbno preberite naslednja navodila.

- V primeru puščanja hladilnega kroga ne izvedite izčrpanja s kompresorjem.
- Uporabite sistem za zbiranje v ločeno jeklenko.
- Opozorilo: pri izčrpanju obstaja nevarnost eksplozije.
- Izčrpanje s kompresorjem lahko povzroči samovžig zaradi vdora zraka med izčrpanjem.

Uporabljeni simboli:

- <sup>1)</sup> Opozorilni znak (ISO 7010 – W001)
- <sup>2)</sup> Opozorilo, eksploziven material (ISO 7010 – W002)
- <sup>3)</sup> Preberite priročnik za upravljavca (ISO 7000 – 0790)
- <sup>4)</sup> Priročnik za upravljavca; navodila za uporabo (ISO 7000 – 1641)
- <sup>5)</sup> Indikator servisa; preberite tehnični priročnik (ISO 7000 – 1659)



## FIGYELEM

HU

Az egységen az alábbi címke található.  
Kérjük, alaposan olvassa el az alábbi utasításokat.

- Ha a hűtőkör szivárog, ne végezzen leszivattyúzást a kompresszorral.
- A visszanyerő rendszer egy külön hengerbe működtesse.
- Figyelem, a leszivattyúzás végrehajtásakor robbanásveszély áll fenn.
- A kompresszorral végzett leszivattyúzás öngyulladásához vezethet a leszivattyúzás során belépő levegő miatt.

Használt szimbólumok:

- <sup>1)</sup> Figyelmeztető jel (ISO 7010 – W001)
- <sup>2)</sup> Figyelem, robbanásveszélyes anyag (ISO 7010 – W002)
- <sup>3)</sup> Olvassa el a kezelői kézikönyvet (ISO 7000 – 0790)
- <sup>4)</sup> Kezelői kézikönyv; üzemeltetési utasítások (ISO 7000 – 1641)
- <sup>5)</sup> Karbantartási jelző; olvassa el a műszaki kézikönyvet (ISO 7000 – 1659)



## VAROVANIE

SK

Jednotka sa dodáva s nižšie uvedeným štítkom.  
Pozorne si prečítajte nasledujúce pokyny.

- Keď v okruhu s chladivom dochádza k úniku, nevypínajte čerpadlo pomocou kompresora.
- Použite systém obnovenia v samostatnom valci.
- Varovanie, pri vypínaní čerpadla hrozí riziko výbuchu.
- Vypnutie čerpadla pomocou kompresora môže viesť k samospaľovaniu, pretože počas vypínania čerpadla sa do čerpadla dostáva vzduch.

Použitý symboly:

- <sup>1)</sup> Označenie varovania (ISO 7010 – W001)
- <sup>2)</sup> Varovanie, výbušný materiál (ISO 7010 – W002)
- <sup>3)</sup> Prečítajte si návod na obsluhu (ISO 7000 – 0790)
- <sup>4)</sup> Návod na obsluhu, prevádzkové pokyny (ISO 7000 – 1641)
- <sup>5)</sup> Indikátor servisu, prečítajte si technickú príručku (ISO 7000 – 1659)



## ADVARSEL

Nedenstående mærkat følger med enheden.  
Læs følgende vejledning grundigt.

DA

- Når kølingskredsløbet har en læk, må du ikke trykke pumpen ned med kompressoren.
- Anvend genopretningssystem ind i separate cylindere.
- Advarsel, der er eksplosionsfare, når du trykker pumpen ned.
- Nedtrykning med kompressoren kan føre til selvantændelse på grund af, at der kommer luft ind under nedpumpning.

### Anvendte symboler:

- <sup>1)</sup> Advarselsskilt (ISO 7010 – W001)
- <sup>2)</sup> Advarsel, Eksplosivt materiale (ISO 7010 – W002)
- <sup>3)</sup> Læs brugsanvisningen (ISO 7000 – 0790)
- <sup>4)</sup> Brugsanvisning; betjeningsvejledning (ISO 7000 – 1641)
- <sup>5)</sup> Serviceindikator; læs teknisk manual (ISO 7000 – 1659)

## AVISO

A unidade é acompanhada pela etiqueta abaixo apresentada.  
Leia atentamente as instruções seguintes.

PT

- Quando o circuito de refrigeração apresentar fugas, não efetue a bombagem com o compressor.
- Utilize o sistema de recuperação no cilindro separado.
- Aviso, existe perigo de explosão quando executar a bombagem.
- Bombear com o compressor pode resultar em autocombustão devido à entrada de ar durante a bombagem.

### Simbolos utilizados:

- <sup>1)</sup> Sinal de aviso (ISO 7010 – W001)
- <sup>2)</sup> Aviso, Material explosivo (ISO 7010 – W002)
- <sup>3)</sup> Ler manual do operador (ISO 7000 – 0790)
- <sup>4)</sup> Manual do operador; instruções de funcionamento (ISO 7000 – 1641)
- <sup>5)</sup> Indicador de serviço; ler manual técnico (ISO 7000 – 1659)

## VARNING

Enheten är utrustad med nedanstående etikett.  
Läs följande instruktioner noga.

SV

- När det uppstår ett läckage i köldmediumkretsen, pumpa inte ned med hjälp av kompressorn.
- Använd återvinningssystem i separat cylinder.
- Varning, det föreligger explosionsrisk när nedpumpning sker.
- En nedpumpning med kompressor kan leda till självantändning på grund av att luft tränger in under nedpumpningen.

### Använda symboler:

- <sup>1)</sup> Varningsskylt (ISO 7010 – W001)
- <sup>2)</sup> Varning, explosivt material (ISO 7010 – W002)
- <sup>3)</sup> Läs användarmanualen (ISO 7000 – 0790)
- <sup>4)</sup> Användarmanual; bruksanvisning (ISO 7000 – 1641)
- <sup>5)</sup> Serviceindikering; läs den tekniska manualen (ISO 7000 – 1659)

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

На блоке размещаются представленные ниже этикетки.  
Тщательно изучите следующие инструкции.

RU

- В случае утечки в контуре циркуляции хладагента не выполняйте откачку с использованием компрессора.
- Используйте систему сбора хладагента в отдельный баллон.
- Предупреждение, во время откачки существует опасность взрыва.
- Откачка с использованием компрессора может привести к самовоспламенению вследствие проникновения воздуха.

### Используемые обозначения:

- <sup>1)</sup> Предупреждающий знак (ISO 7010 – W001)
- <sup>2)</sup> Предупреждение, взрывоопасное вещество (ISO 7010 – W002)
- <sup>3)</sup> Читайте руководство оператора (ISO 7000 – 0790)
- <sup>4)</sup> Руководство оператора; инструкции по эксплуатации (ISO 7000 – 1641)
- <sup>5)</sup> Индикатор обслуживания; читайте техническое руководство (ISO 7000 – 1659)

## ADVARSEL

Denne enheten er utstyrt med etiketten nedenfor.  
Vennligst les følgende instruksjoner nøye.

NO

- Når kjølekretsen har en lekkasje, ikke utfør nedpumpning med kompressoren.
- Bruk gjenvinningssystem med separate sylindre.
- Advarsel, eksplosjonsfare foreligger ved nedpumpning.
- Nedpumpning med kompressor kan føre til selvantennelse fordi det kommer luft i systemet under nedpumpning.

### Benyttede symboler:

- <sup>1)</sup> Advarselsskilt (ISO 7010 – W001)
- <sup>2)</sup> Advarsel, Eksplosivt materiale (ISO 7010 – W002)
- <sup>3)</sup> Les driftshåndboken (ISO 7000 – 0790)
- <sup>4)</sup> Driftshåndboken; driftsinstruksjoner (ISO 7000 – 1641)
- <sup>5)</sup> Serviceindikator; les teknisk håndbok (ISO 7000 – 1659)

## UYARI

Ünitede aşağıdaki etiket yer alır.  
Lütfen talimatları dikkatlice okuyun.

TR

- Soğutucu akışkan devresinde kaçak varsa kompresörü boşaltmayın.
- Soğutucu akışkanı geri kazanım sistemi kullanarak ayrı bir tüpe alın.
- Uyarı, kompresör boşaltılırken patlama tehlikesi söz konusudur.
- Kompresör boşaltılırken giren hava nedeniyle kendi kendine yanma tehlikesi ortaya çıkabilir.

### Kullanılan simgeler:

- <sup>1)</sup> Uyarı işareti (ISO 7010 – W001)
- <sup>2)</sup> Uyarı, Patlayıcı malzeme (ISO 7010 – W002)
- <sup>3)</sup> Kullanım kılavuzunu okuyun (ISO 7000 – 0790)
- <sup>4)</sup> Kullanım kılavuzu; çalışma talimatları (ISO 7000 – 1641)
- <sup>5)</sup> Servis göstergesi; teknik kılavuzu okuyun (ISO 7000 – 1659)

## VAROITUS

Yksikkö sisältää seuraavan tarran.  
Lue seuraavat ohjeet huolellisesti.

FI

- Kun kylmäaineipirissä on vuoto, älä suorita poispumppausta kompressorilla.
- Käytä talteenottojärjestelmää erilliseen sylinteriin.
- Varoitus, poispumppauksen aikana on olemassa räjähdysvaara.
- Kompressorilla suoritettu poispumppaus voi johtaa itsesytymiseen poispumppauksen aikana sisään menevän ilman takia.

### Käytetyt symbolit:

- <sup>1)</sup> Varoitusmerkki (ISO 7010 – W001)
- <sup>2)</sup> Varoitus, räjähtävä materiaali (ISO 7010 – W002)
- <sup>3)</sup> Lue käyttöopas (ISO 7000 – 0790)
- <sup>4)</sup> Käyttöopas; käyttöohjeet (ISO 7000 – 1641)
- <sup>5)</sup> Huollon merkivalo; lue tekninen opas (ISO 7000 – 1659)





Séparez les éléments avant de trier

**[EN]** Applicable to the national territory of France - Consumer Information on Sorting Rules: The product is subject to sorting rules. These rules specify the methods for sorting or handing in waste resulting from the product.

**[DE]** Gilt für das französische Staatsgebiet - Verbraucherinformationen zu den Sortierregeln: Das Produkt unterliegt den Sortierregeln. In diesen Regeln sind die Methoden für die Sortierung oder Handhabung von Abfällen von dem Produkt festgelegt.

**[FR]** Applicable au territoire national de la France - Information du consommateur sur les règles de tri: Le produit est soumis à des règles de tri. Ces règles précisent les modalités de tri ou de remise des déchets issus du produit.

**[NL]** Van toepassing op het nationale grondgebied van Frankrijk - Consumenteninformatie over sorteerregels: Het product is onderworpen aan sorteerregels. Deze regels specificeren de methodes voor het sorteren of inleveren van afval afkomstig van het product.

**[ES]** Aplicable al territorio nacional de Francia: información al consumidor sobre normas de clasificación: El producto está sujeto a normas de clasificación. Estas normas especifican los métodos de clasificación o manipulación de los residuos resultantes del producto.

**[IT]** Applicabile al solo territorio nazionale della Francia - Informazioni per i consumatori sulle norme in materia di raccolta differenziata: Il prodotto è soggetto alle norme sulla raccolta differenziata. Tali norme fissano i metodi di raccolta o smaltimento dei rifiuti derivanti dal prodotto.

**[EL]** Ισχύει στην εθνική επικράτεια της Γαλλίας - Πληροφορίες των καταναλωτών σχετικά με τους κανόνες ταξινόμησης: Το προϊόν υπόκειται σε κανόνες ταξινόμησης. Αυτοί οι κανόνες καθορίζουν τις μεθόδους ταξινόμησης ή χειρισμού των αποβλήτων που προκύπτουν από το προϊόν.

**[PT]** Aplicável ao território nacional da França - Informações aos consumidores sobre as regras de tratamento: Este produto está sujeito às regras de tratamento. Estas regras especificam os métodos de tratamento ou de entrega dos resíduos resultantes do produto.

**[RU]** Информация для потребителей о правилах сортировки на государственной территории Франции: На данное оборудование распространяются правила сортировки. Этими правилами предписываются определенные способы сортировки или обращения с отходами данного оборудования.

**[TR]** Fransa ulusal bölgesi için geçerlidir - Ayrıntıma Kurallarıyla ilgili Tüketici Bilgileri: Ürün ayrıntıma Kurallarına tabidir. Bu kurallarda, ürünün kaynağına atılacak ayrıntımlarına veya işlenmesine ait yöntemler belirtilmektedir.

**[BE]** Датчынае дзяржаўнай тэрыторыі Францыі - Інфармацыя для спажываўца пра правілы сартавання: Ці абыходжаныя з адходамі, утворанымі прыладай.

**[BG]** Приложимо за националната територия на Франция - Информация за потребителите относно правилата за сортиране: Продуктът се регулира от правила за сортиране. Тези правила определят методите за сортиране или предаване на отпадъци, произтичащи от продукта.

**[BS]** Primenjuje se na državnu teritoriju Francuske - Informacije o pravilima sortiranja za potrošače: Proizvod podliježe pravilima sortiranja. Ova pravila navode metode sortiranja i rukovanja otpadom koji proizlazi iz proizvoda.

**[CS]** Platí pro území Francie - Informace pro spotřebitele o pravidlech třídění: Výrobek podléhá pravidlům třídění. Tato pravidla určují způsoby třídění nebo předávání odpadu vzniklého z výrobku.

**[DA]** Gælder for Frankrig - Forbrugerinformation vedrørende regler for sortering: Dette produkt er underlagt regler for sortering. Disse regler specificerer metoder til sortering eller håndtering af affald, som stammer fra dette produkt.



4P75284-1-1 00000000



Séparez les éléments avant de trier

**[ET]** Kehtiv Prantsusmaa territooriumil - Sortimisreeglid kliendile: Tootele kehtivad sortimisreeglid. Need reeglid määravad sortimisviisi ja toote jäätmekäitluse.

**[FI]** Koskee Ranskan kansallista aluetta - Kuluttajietoa lajitteussäännöstä: Tuotteenseen sovelletaan lajitteussääntöjä. Näissä säännöissä määritellään menetelmät, joilla tuotteensta syntynvä jäte lajitellaan tai luovutetaan.

**[HR]** Primjenjivo na nacionalnom teritoriju Francuske - Informacije za potrošače o pravilima razvrstavanja: Proizvod podliježe pravilima razvrstavanja. Ova pravila određuju metode razvrstavanja ili predaje otpada koji proizlazi iz proizvoda.

**[HU]** Franciaország területén hatályos - Besorolási szabályokról szóló ügyféltájékoztató: A termék a besorolási szabályok hatálya alá esik. Ezek a szabályok határozzák meg a termékből keletkezett hulladékok osztályozási vagy kezelési eljárásait.

**[LT]** Taikoma Prancūzijos nacionalinėje teritorijoje. Informacija vartotojams apie rūšiavimo taisykles: Šiam gaminiui taikomos rūšiavimo taisyklės. Šiose taisyklėse nurodomi gaminio atliekų rūšiavimo arba tvarkymo metodai.

**[LV]** Piemērojams Francijas teritorijā. Informācija patērētājiem par šķirošanas noteikumiem: Uz izstrādājumu attiecas šķirošanas noteikumi. Šie noteikumi nosaka, kā šķirot vai nodot uzturēšanai no izstrādājuma radušos atkritumus.

**[MK]** Применливо за националната територија на Франција - Информација за потрошувачи за правила за сортирање: Производот е предмет на правила за сортирање. Овие правила ги наведуваат методите за сортирање или предавање на отпад произлезен од производот.

**[NO]** Gjelder Frankrikes nasjonale territorium - Forbrukerinformasjon om retningslinjer for sortering: Produktet er underlagt retningslinjer for sortering. Retningslinjene angir fremgangsmåten for sortering eller håndtering av avfall knyttet til produktet.

**[PL]** Dotyczy terytorium Francji - Informacja dla klienta na temat przepisów w zakresie sortowania: ten produkt podlega przepisom w zakresie sortowania. Przepisy te określają metody sortowania i przekazywania odpadów powstających na skutek eksploatacji produktu.

**[RO]** Valabil pe teritoriul național al Franței - Informații pentru consumatori privind regulile de sortare: Produsul se conformează regulilor de sortare. Aceste reguli precizează metodele de sortare sau de predare a deșeurilor rezultate din produs.

**[SK]** Použitelné na národnom území Francúzska - Informácie pre spotrebiteľa o pravidlách triedenia: Výrobok je predmetom pravidiel triedenia. Tieto pravidlá špecifikujú spôsoby triedenia alebo zaobchádzania s odpadom vyplývajúce z výrobku.

**[SL]** Velja za nacionalno ozemlje Francije - Informacije za potrošnike o pravilih ločevanja: Za izdelek veljajo pravila ločevanja odpadkov. Ta pravila določajo načine za ločevanje in obravnavo odpadkov, ki nastanejo iz izdelka.

**[SQ]** Zbatohet për territorin kombëtar të Francës - Informacion klienti për Rregullat e Klasifikimit: Produkti është subjekt i rregullave të klasifikimit. Këto rregulla specifikojnë metodat për klasifikimin ose dorëzimin e mbetjeve që rrjedhin nga produkti.

**[SR]** Primenljivo na nacionalnu teritoriju Francuske - Informacije za potrošača o pravilima sortiranja: Proizvod podleže pravilima sortiranja. Ova pravila navode postupke za sortiranje ili predavanje otpada koji nastaje iz proizvoda.

**[SV]** Gäller nationellt territorium i Frankrike - Konsumentinformation om sorteringsregler: Produkten lyder under sorteringsregler. Dessa regler anger metoder för sortering eller hantering av avfall som produkten orsakar.

**[UK]** Дія національної території Франції - інформація для споживачів стосовно правил сортування: На прилад поширюються правила сортування. У цих правилах вказуються способи сортування та транспортування відходів, які утворюються у зв'язку з використанням приладу.

**[AR]** تنطبق على الأراضي الوطنية الفرنسية - معلومات المستهلك حول قواعد التصنيف: يخضع المنتج لقواعد التصنيف. تحدد هذه القواعد طرق تصنيف النفايات الناتجة عن المنتج أو تسليمها.

**[HE]** חל על הטריטוריה הלאומית של צרפת - מידע לצרכן לגבי כללי מיון: המוצר כפוף לכללי מיון. כללים אלו מפרטים את השיטות למיון או טיפול בפסולת שנובעת מהמוצר.